

burda style

6642

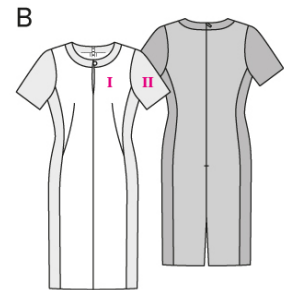
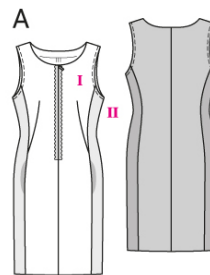
Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	1,30	1,30	1,35	1,35	1,40	1,40
A II	m	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90
B I	m	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
B II	m	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Mischgewebe, Kreppstoffe

Cotton fabrics, blends, crêpe fabrics

Cottonnade, fibres mélangées, crêpe

katoenen stoffen, gemengd weefsel, crêpestoffen

cotone, tessuti misti, crespò

Géneros de algodón, tejidos de mezcla, telas de crep

Bomullstygger, blandväv, kräpptyger

Хлопчатобумажные ткани, смешанные ткани, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 60 cm
B: 90 cm x 15 cm

A: Futterrest • Lining remnant • Chute de doublure • Restje voering • Scampolo di fodera • Retal de forro • Foderrest • Лоскут подкладочной ткани

B: 50 cm
A: 50 cm
B: 60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A

55 cm

90 - 110 cm

B

60 cm

90 - 110 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

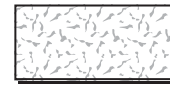
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



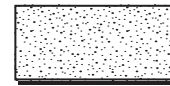
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



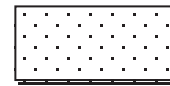
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка

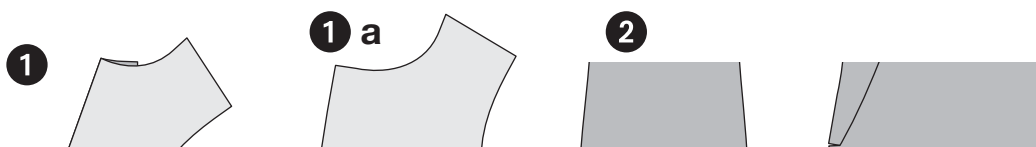
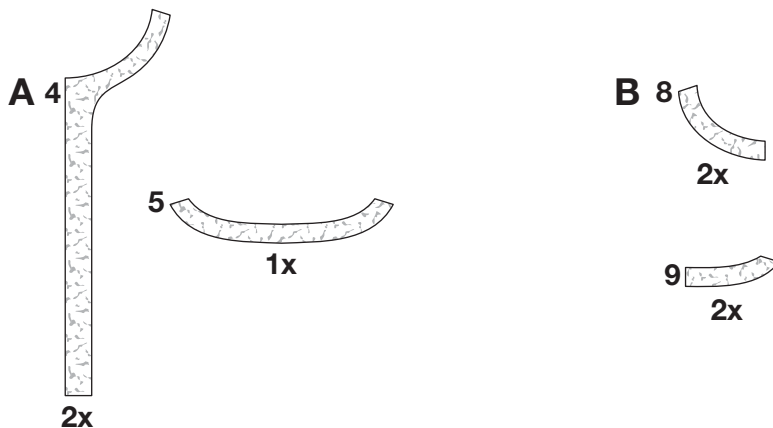


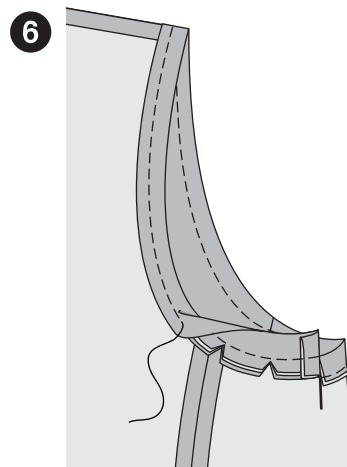
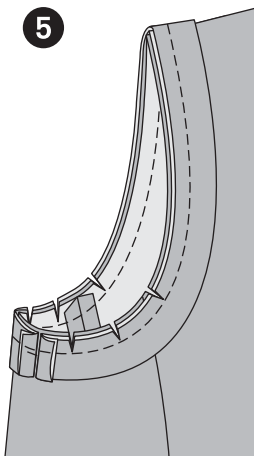
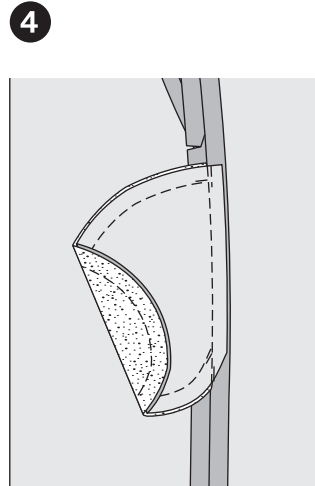
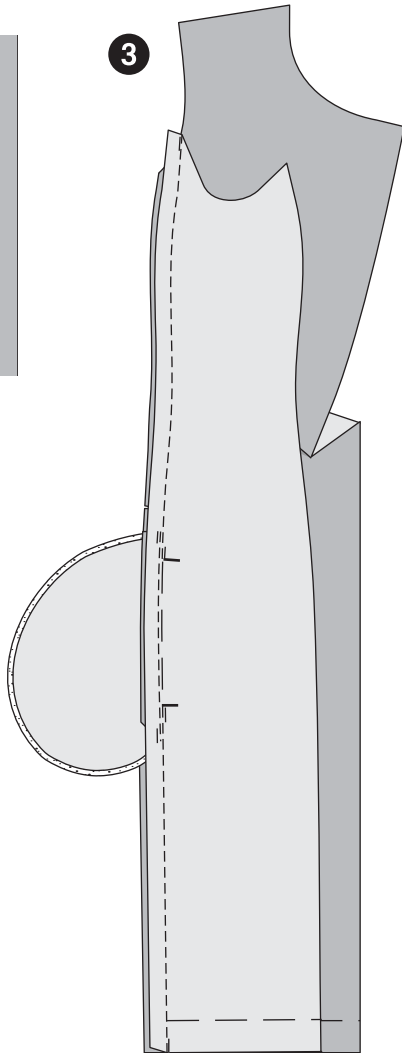
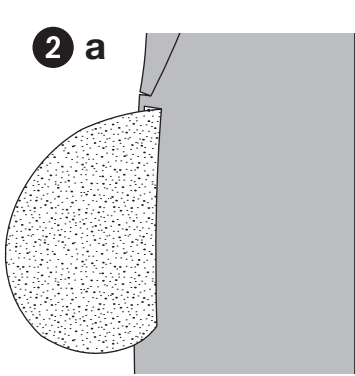
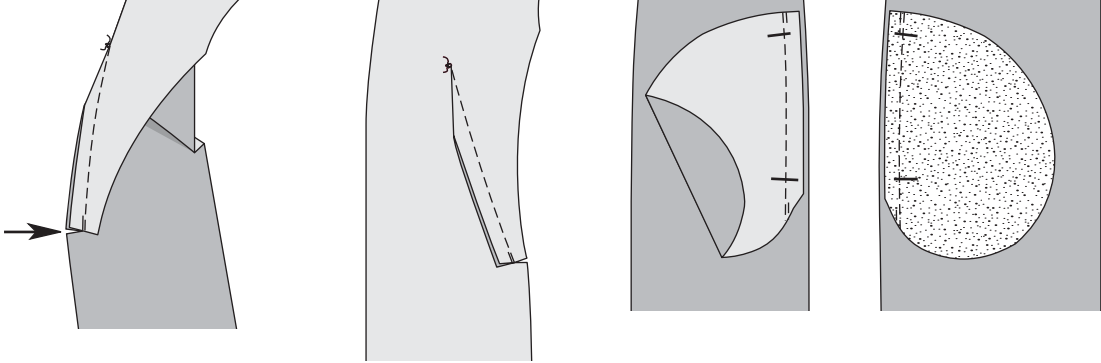
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • ПОДКЛАДКА

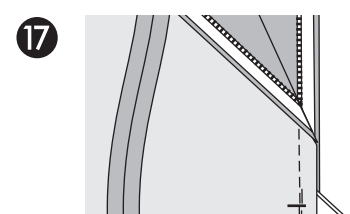
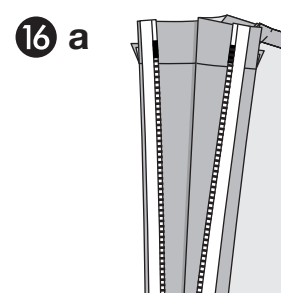
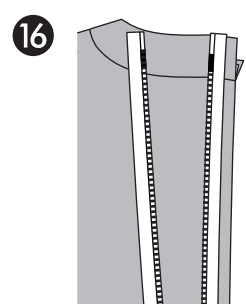
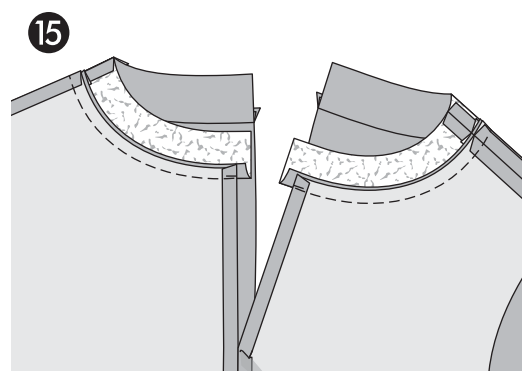
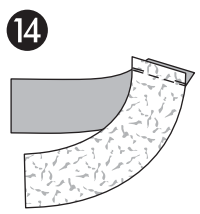
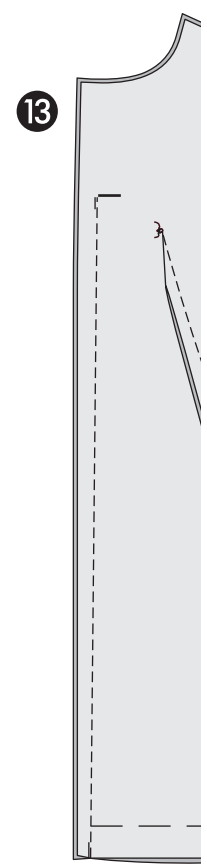
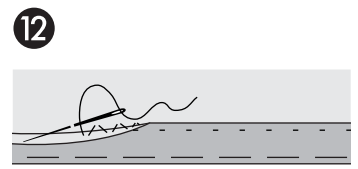
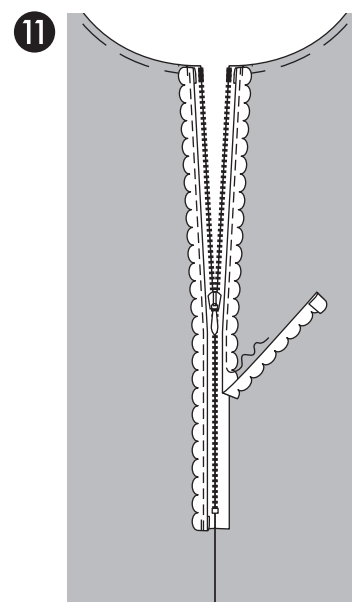
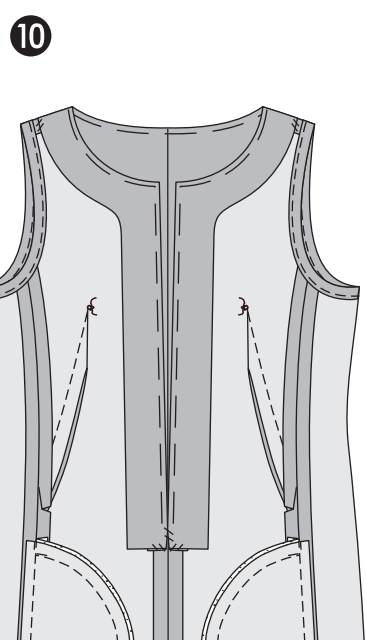
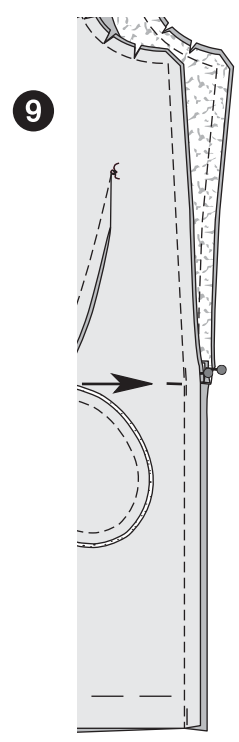
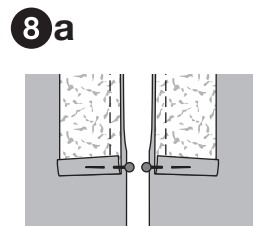
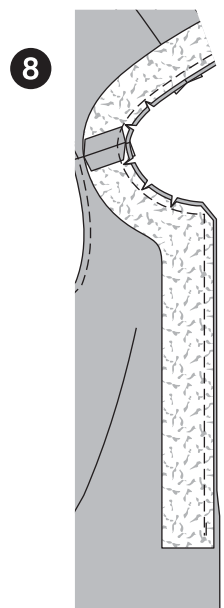
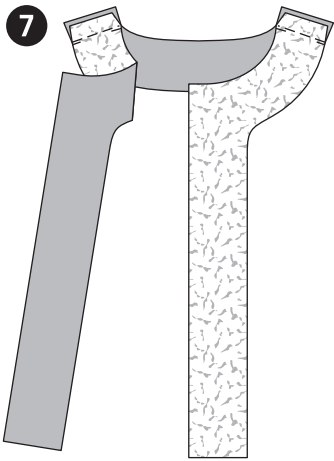


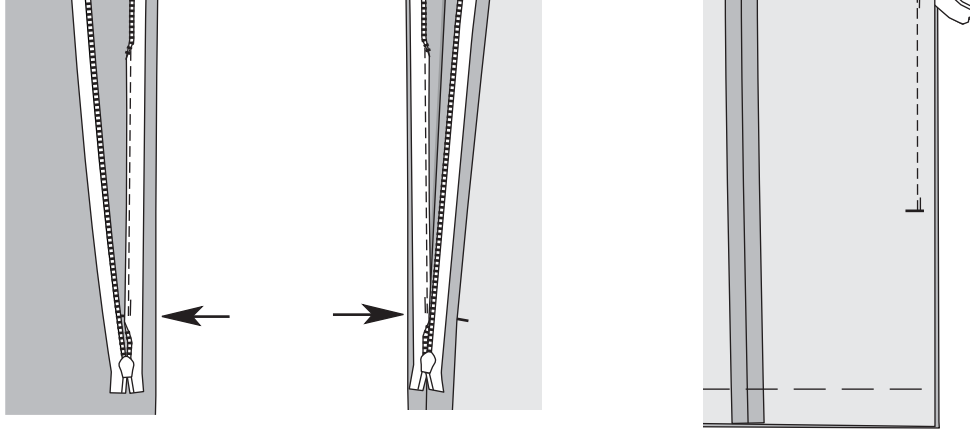
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

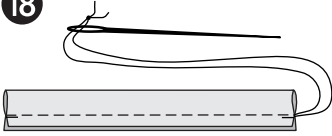




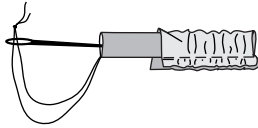




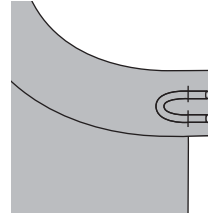
18



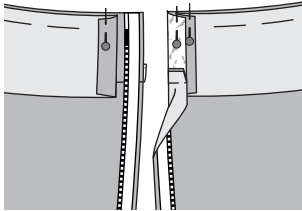
18 a



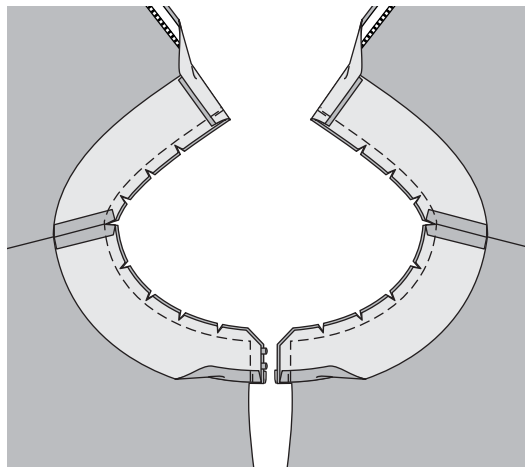
19



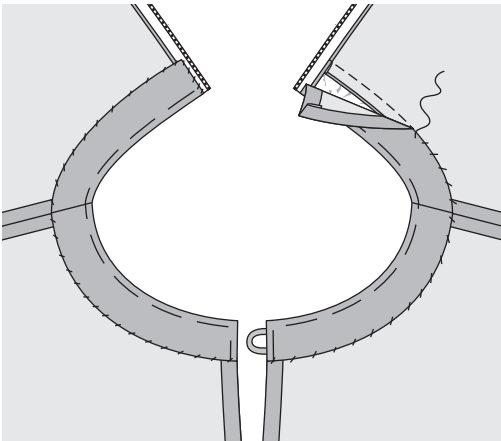
20



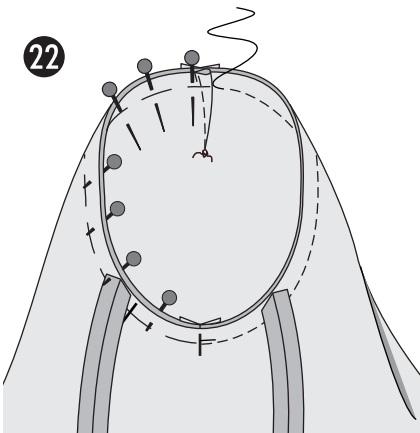
20 a



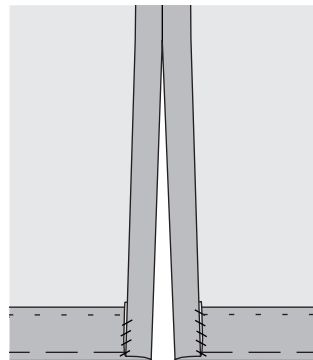
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Seitenteil 2x
- A 4 Vord. Besatz 2x
- A 5 Rückw. Besatz 1x
- A 6 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
- A 7 Taschenbeutel 2x
- B 8 Vord. Blende 4x
- B 9 Rückw. Blende 4x
- B 10 Ärmel 2x
- B 11 Schlinge 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBÖGEN

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 8 bis 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Futterrest
Teil 7 2mal aus Stoff I und aus dem Futterrest zuschneiden.

AB

Stoff I und Stoff II
A: Teil 3 aus Stoff II, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
B: Teile 1 und 2 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **3 cm** Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 und bei **B** an Teil 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Side Piece 2x
- A 4 Front Facing 2x
- A 5 Back Facing 1x
- A 6 Bias Strip / Armhole 2x
- A 7 Pocket Piece 2x
- B 8 Front Band 4x
- B 9 Back Band 4x
- B 10 Sleeve 2x
- B 11 Loop 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 7,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 3 and 8 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Lining Remnant
Cut piece 7 twice of fabric I and of the lining remnant.

AB

Fabric I and Fabric II
A: Cut piece 3 of fabric II. Cut remaining pieces of fabric I.
B: Cut pieces 1 and 2 of fabric I. Cut remaining pieces of fabric II.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1 3/8" (4 cm)** for hem, **1 1/4" (3 cm)** for sleeve hem (B), **5/8" (1,5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view A and on piece 11 for view B (seam allowance is already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
- A B 2 Dos, 2x
- A B 3 Côté, 2x
- A 4 Parementure devant, 2x
- A 5 Parementure dos, 1x
- A 6 Biais d'emmanchure, 2x
- A 7 Fond de poche, 2x
- B 8 Parement devant, 4x
- B 9 Parement dos, 4x
- B 10 Manche, 2x
- B 11 Bride-boutonnière, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3 et 8 à 11, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Coupez la pièce 7 deux fois dans le **tissu I** et dans le reste de **doublure**.

AB

A: coupez la pièce 3 dans le **tissu II**, les autres pièces dans le **tissu I**.
B: coupez les pièces 1 et 2 dans le **tissu I**, les autres pièces dans le **tissu II**.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe, **3 cm** pour les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de A et de la pièce 11 de B (tracés surplus compris sur le patron).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

Abnäher

1 Abnäher der Vorderteile in der Mitte aufschneiden und auf Nahtzugabebreite zurückschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.

Nahtzugabe laut Zeichnung am Abnäherende einschneiden (Pfeil). Zugaben zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln (1a).

A

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

2 Futtertaschenbeutel rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die Seitenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

3 Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungs-
nähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

4 Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

B

Vord. Teilungsnähte

Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungs-
nähte heften (Nahtzahl 1) und steppen (siehe auch Zeichnung 3). Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Rückw. Teilungsnähte

Seitenteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Teilungs-
nähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Rückenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Armausschnitte / Schrägstreifen

➔ Nahtzugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen für die Armausschnitte längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

5 Streifen von rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Die Enden der Streifen am Querstrich laut Zeichnung einschlagen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

6 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

Darts

1 Cut darts on fronts open along the middle and trim to width of seam allowance. Baste darts and stitch toward points of darts. Knot ends of threads.

Clip seam allowance at end of dart as illustrated (arrow). Neaten allowances together and press toward center front (1a).

A

Front Panel Seams / Pockets in Seams

2 Baste pocket lining pieces right sides together with center front pieces. Baste fabric pocket pieces right sides together with side pieces. Match markings when basting pocket pieces. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (2a).

3 Lay side pieces right sides together with fronts. Baste panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

4 Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together.

B

Front Panel Seams

Lay side pieces right sides together with front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch (see also step 3). Trim allowances, neaten and press open.

AB

Back Panel Seams

Lay side pieces right sides together with back pieces. Baste panel seams (seam number 2) and stitch. Neaten allowances and press open.

A

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams

Lay back right sides together with fronts, stitch shoulder seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Armholes / Bias Strips

➔ Trim seam allowance at armhole edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Fold bias strips for armholes in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

5 Pin strip to armhole edge from right side so that open edges lie on seam allowance. Stitch bias strips $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Turn in ends of strips at marking as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

6 Baste bias strips to inside, press. Topstitch armhole edges $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide, catching bias strips.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

Pinces

1 Inciser les devants au milieu de la profondeur des pincés, puis recouper à une largeur d'un surplus de couture. Bâter les pincés, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.

Comme illustré, inciser le surplus au bas des pincés (flèche). Surfiler les surplus de couture ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 1a).

A

Découpes devant / Poches montées dans les coutures

2 Bâter les pièces de fond de poche en doublure sur les devants et celles en tissu sur les côtés, chaque fois repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage (fig. 2a).

3 Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâter les découpes (chiffre repère 1). Piquer, mais **sans fermer** les ouvertures de poche entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti des ouvertures de poche. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

4 Repasser les fonds de poche sur les devants; bâter leurs pièces l'une sur l'autre et piquer le bord.

B

Découpes devant

Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâter les découpes (chiffre repère 1); piquer – voir également fig. 3. Réduire et surfiler les surplus des découpes, les écarter au fer.

AB

Découpes dos

Poser les côtés sur les dos, endroit contre endroit; bâter les découpes (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de couture.

Coutures d'épaule

Poser le dos sur les devants, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Emmanchures / Biais

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm. Plier les biais d'emmanchure en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; repasser.

5 Epinglez les biais sur l'endroit des emmanchures: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Comme illustré, replier les extrémités des biais sur le repère transversal. Réduire les surplus, les cranter aux arrondis.

6 Rabattre et bâter les biais sur l'envers; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

A

Ausschnitt / vord. Schlitz / Besatz

7 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die Schulterkanten der rückw. Besätze stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

8 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die vord. Schlitzkanten stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei am Schlitzzeichen beginnen und enden. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Zugabe der unteren Besatzkanten nach oben legen, feststecken (8a).

Vord. Mittelnaht

Zugaben der vord. Mittelnaht versäubern.

9 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.

10 Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Mittelnaht auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen. Besatz auf die Zugaben der vord. Mittelnaht und der Schulternähte nähen.

Reißverschluss

11 Reißverschluss auf die vord. Schlitzkanten heften. Enden oben einschlagen. Die **Spitzenborte** in zwei Teile schneiden und laut Zeichnung auf die Reißverschlussbänder heften. Enden oben und unten einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen, dabei auch die Spitzenborte feststeppen.

Saum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

Vord. Mittelnaht / Schlitz

13 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten heften und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben und Schlitzkanten versäubern. Zugaben auseinanderbügeln. Schlitzzugaben nach innen umbügeln.

Schulternähte

Rückenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Blende / Schulternähte

14 Vord. Blenden mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Blenden mit Einlage legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).

Schulternähte der Blenden ohne Einlage genauso steppen (= Besätze). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Blende feststeppen

15 Blenden rechts auf rechts auf die Halsausschnittkanten heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingnäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

16 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Zähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (16a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

A

Neckline / Front Slit / Facing

7 Pin front facings right sides together with shoulder edges of back facings. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

8 Pin facing right sides together with neck edge and front slit edges, matching shoulder seams. Stitch facing, beginning and ending at slit mark. Secure ends of stitching. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle.

Lay allowance at lower facing edge up, pin (8a).

Center Front Seam

Neaten allowances of center front seam.

9 Lay fronts right sides together. Stitch center seam from lower edges to slit mark. Secure ends of stitching.

10 Baste facing to inside, press. Press allowances of center seam open. Sew facing edges together by hand. Sew on facing at allowances of center front and back seam and at shoulder seams.

Zipper

11 Baste zipper to front slit edges. Turn in top ends. Cut **lace trim** into two pieces and baste to zipper tapes as illustrated. Turn in ends at top and bottom. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine, also stitching lace trim.

Hem

12 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

Center Front Seam / Slit

13 Lay fronts right sides together. Baste and stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.

Neaten allowances and slit edges. Press allowances open. Press allowances at slit edges to inside.

Shoulder Seams

Lay back right sides together with fronts. Stitch shoulder seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

Band / Shoulder Seams

14 Lay interfaced front bands right sides together with interfaced back band. Stitch shoulder seams (seam number 5).

Stitch shoulder seams of non-interfaced bands likewise (= facings). Press allowances of seams open.

Stitch on Band

15 Baste bands right sides together with neckline edge (seam number 6) and stitch. Trim allowances and press onto bands.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back dress edges.

16 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (16a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward

A

Encolure / Fente devant / Parementure

7 Epingler les parementures devant sur les bords d'épaule de la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

8 Epingler la parementure sur l'encolure et sur les bords de la fente devant, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer, d'un repère de fente à l'autre. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles.

Relever et épingler les surplus de parementure inférieurs vers le haut (fig. 8a).

Couture milieu devant

Surfiler les surplus de la couture milieu devant.

9 Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du bas de la robe jusqu'au repère de fente. Piquer des points d'arrêt.

10 Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Ecarter les surplus de la couture milieu au fer. Coudre la parementure bord à bord à la main. Coudre la parementure sur les surplus de la couture milieu devant, de la couture milieu dos et des coutures d'épaule.

Fermeture à glissière

11 Bâtir la fermeture à glissière sur les bords de la fente devant; replier l'extrémité supérieure de ses rubans. Couper la **dentelle** en deux morceaux et, comme illustré, les bâtir sur les rubans de la fermeture à glissière; replier les extrémités supérieures et inférieures. Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière, tout en saisissant la dentelle.

Ourllet

12 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place doucement à la main.

B

Couture milieu devant / Fente

13 Superposer les devants endroit contre endroit; bâtir la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas de la robe; piquer. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de la couture et de la fente. Ecarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

Coutures d'épaule

Poser le dos sur les devants, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Parements / Coutures d'épaule

14 Poser la pièce entoillée devant de chaque parement sur une pièce entoillée dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5).

Piquer de même la couture d'épaule sur les pièces de parement non entoillées (= parementures). Ecarter les surplus des coutures au fer.

Montage des parements

15 Bâtir les parements sur les bords d'encolure (chiffre repère 6), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les parements.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos de la robe.

16 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 16a).

A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui maintient bien à plat durant la piquure.

Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

17 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Gehschlitz nach innen umbügeln.

Schlinge

18 Streifen längs falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (18a).

19 Schlinge legen und an den markierten Querstrichen laut Zeichnung auf die **rechte** vord. Blendenkante heften. Die fertige Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.

Halsausschnitt / Besatz

20 Besätze rechts auf rechts auf die Halsausschnittkanten und vord. Blendenkanten stecken. Zugabe der unteren Besatzkanten vorne einschlagen. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Schlinge zwischenfassen (20a).

21 Besatz nach innen umheften, bügeln. Untere Besatzkante eingeschlagen von Hand auf die Blendenansatznaht nähen. Rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel

Abnäher der Ärmelkugel spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

Ärmel einsetzen

22 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Die Ärmelnaht trifft auf den Querstrich am Seitenteil. Der Abnäher der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

Schlitzzugaben auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

23 Schlitzzugaben nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

KNOPF zur Schlinge passend auf die **linke** Schlitzkante nähen.

and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Center Back Seam / Slit

17 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open, press to inside at vent.

Loop

18 Fold strip in half lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (18a).

19 Form a loop and baste on **right** front band edge at markings as illustrated. Gear size of loop to fit your button.

Neckline / Facing

20 Pin facings right sides together with neckline edges and front band edges. Turn in allowance in front at lower facing edges. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm) before slit edge, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over facing.

Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves, trim corners at an angle. Catch in loop (20a).

21 Baste facing to inside, press. Turn in lower facing edge and sew on at band joining seam by hand. Sew on back edges at zipper tapes.

Sleeves

Stitch **darts** at sleeve caps toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward back sleeve edge.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 12.

Setting in Sleeves

22 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with marking on side piece. Match dart at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

Fold out allowances at opening edges. Stitch hem as described and illustrated in step 12.

23 Turn allowances at opening edges to inside and sew on at hem by hand.

Sew **BUTTON** on **left** slit edge to match loop.

qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / Fente d'aisance

17 Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du repère de la fente inférieure; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Écarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Écarter les surplus de la couture au fer; replier et repasser les surplus de la fente d'aisance sur l'envers.

Bride-boutonnaire

18 Plier la bride endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repasser et y faire un nœud solide; puis introduire l'aiguille dans le boyau de tissu, chas en avant, pour retourner la bride sur l'endroit (fig. 18a).

19 Plier la bride et, comme illustré, la bâtir sur les repères transversaux du bord devant **droit** du parement. Déterminer la longueur définitive de la bride-boutonnaire en fonction de la taille du bouton.

Encolure / Parementure

20 Épingler les parementures sur les bords d'encolure et le bord devant des parements, endroit contre endroit. Devant, replier les bords de parementure inférieurs. Replier les bords de parementure dos vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur l'encolure, par-dessus les parementures. Piquer les bords d'encolure. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les baisser aux angles. La bride-boutonnaire est saisie dans la couture (fig. 20a).

21 Retourner et bâtir les parementures sur l'envers de la robe; repasser. Replier et coudre le bord inférieur des parementures sur la couture de montage des parements à la main. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture à glissière

Manches

Aux têtes de manche, piquer les **pincés** en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pincés vers le bord dos des manches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 12.

Montage des manches

22 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur le devant; poser la couture des manches sur le repère transversal des côtés; poser la pince des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourlet de la robe

Déplier les surplus de la fente d'aisance. Coudre l'ourlet de la robe — voir texte et fig. 12

23 Replier et coudre les surplus de la fente sur l'ourlet à la main.

Coudre le **BOUTON** sur le bord **gauche** de la fente, en face de la bride-boutonnaire.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 2x
A B	3	zijpand 2x
A	4	beleg voor 2x
A	5	beleg achter 1x
A	6	schuine strook / armsgat 2x
A	7	zakdeel 2x
B	8	voorste bias 4x
B	9	achterste bias 4x
B	10	mouw 2x
B	11	strook voor lusjes 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit: voor JURK **A** de delen 1 tot 7, voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 8 tot 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Een restje voering

Deel 7 2x van stof en 2x van een restje voering knippen.

AB

Stof I en stof II

A: deel 3 van stof II, de andere delen van stof I knippen.

B: de delen 1 en 2 van stof I, de andere delen van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 3 cm mouwzoom (B), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 en bij **B** bij deel 11 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kniprecomen (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 2x
A B	3	parte laterale 2x
A	4	ripiego davanti 2x
A	5	ripiego dietro 1x
A	6	striscia in isbieco scalfio 2x
A	7	sacchetto tasca 2x
B	8	bordo di rifinitura davanti 4x
B	9	bordo di rifinitura dietro 4x
B	10	manica 2x
B	11	asola-occhiello 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 7; per l'ABITO **B** le parti 1, 2, 3 e 8 - 11 che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Scampolo di fodera

Tagliare 2 volte la parte 7 nel tessuto I e nello scampolo di fodera.

AB

Tessuti I e II

A: tagliare la parte 3 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.

B: tagliare le parti 1 e 2 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 2 veces
A B	3	pieza lateral 2 veces
A	4	vista delantera 2 veces
A	5	vista posterior 1 vez
A	6	tira al bies / sisa 2 veces
A	7	fondo de bolsillo 2 veces
B	8	ribete delantero 4 veces
B	9	ribete posterior 4 veces
B	10	manga 2 veces
B	11	presilla 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 8 a 11 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Retal de forro

Cortar 2 veces la pieza 7 de la tela I y del retal de forro.

AB

Tela I y tela II

A: cortar la pieza 3 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.

B: cortar las piezas 1 y 2 de la tela I y las piezas restantes de la tela II. ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **3 cm** dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 y para **B** en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style repasar el revés de la tela

Met behulp van burda kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB JURK

Figuurnaden

1 De figuurnaden in het midden inknippen en op naadbreedte bijknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen.

Naad volgens de tekening bij het einde van de figuurnaad inknippen (pijl). De naad samengenomen zigzaggen en naar het midden toe strijken (1a).

A

Deelnaden voor / zakken in de naad

2 De zakdelen van voering op de middenvoorpanden (goede kanten op elkaar), de zakdelen van stof op de zijpanden vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (2a).

3 De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

4 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.

B

Deelnaden voor

De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken (zie ook tekening 3). Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

AB

Deelnaden achter

De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Armsgaten / schuine stroken

➔ De naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook voor de armsgaten in de lengte vouwen (verkeerde kant binnin).

5 De schuine strook aan de goede kant op het armsgat vastspelden, de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De uiteinden van de strook bij het streepje volgens de tekening inslaan. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

6 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

4 cm all'orlo; **3 cm** all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 di **A** e alla parte 11 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB ABITI

Pinces

1 Tagliare al centro le pince sui davanti e accorciarle all'altezza dei margini. Imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili. Incidere il margine all'estremità delle pince come illustrato (freccia). Rifinire insieme i margini e stirarli verso il centro davanti (1a).

A

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

2 Imbastire i sacchetti tasca di fodera sui davanti centrali, diritto su diritto, i sacchetti tasca di stoffa sulle parti laterali; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietro punto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

3 Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini e non disfare le imbastiture. Fermare le cuciture a dietro punto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

4 Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli.

B

Cuciture divisorie davanti

Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture, vedi anche la figura 3. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

AB

Cuciture divisorie dietro

Disporre le parti laterali sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre il dietro sui davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scalfi / Strisce in isbieco

➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

5 Imbastire le strisce sugli scalfi dal diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Ripiegare verso l'interno le estremità delle strisce in corrispondenza del trattino. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

6 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Con la ayuda del papel de cartó burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB VESTIDO

Pinzas

1 Cortar las pinzas de los delanteros en el medio y recortar a la anchura del margen. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos.

Piquetear el margen según dibujo en el extremo pinza (flecha). Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero (1a).

A

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

2 Hilvanar el fondo de forro en los delanteros centrales con los derechos encarados y el fondo de tela en las piezas laterales. Las marcas horizontales coinciden superpuestos. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (2a).

3 Colocar las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

4 Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar y coser montando.

B

Costuras divisorias delanteras

Poner las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. (véase también dibujo 3).

Recortar los márgenes, sobre hilarlos y plancharlos abiertos.

AB

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas laterales sobre las piezas de la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.

Coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Poner la espalda en los delanteros con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sisas / tira al bias

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm. Doblar la tira para las sisas por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

5 Prender la tira por el derecho en la sisa, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Remeter los extremos de la tira en la marca según dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

6 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear la sisa 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

A

Halsrand / split (voor) / beleg

7 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de halsrand en de splitranden (voor) vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Het beleg vaststikken, daarbij bij het splittekentje beginnen resp. eindigen. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen. De naad bij de onderrand van het beleg naar boven toe leggen en vastspelden (8a).

Middenvoornaad

De middenvoornaad apart zigzaggen.

9 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken.

10 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De middennaad openstrijken. De randen van het beleg met de hand op elkaar naaien. Beleg bij de schouderaden en de middenachternaad vastnaaien.

Rits

11 De rits bij de splitranden vastrijgen. De uiteinden aan de bovenkant inslaan. Het **galon** in twee stukken knippen en volgens de tekening op de ritsbanden vastrijgen. De uiteinden boven en onder inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken, daarbij ook het galon mee vaststikken.

Zoom

12 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

B

Middenvoornaad / split

13 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf het splittekentje tot onder rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. De splitranden en de naden zigzaggen. Naad openstrijken. Splitranden naar binnen omstrijken.

Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Bies / schouderaden

14 De verstevigde voorste biesdelen op de verstevigde achterste biesdelen leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 5).

De schouderaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken (= beleg). Naden openstrijken.

De bies vaststikken.

15 De biezen op de halsranden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

16 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (16a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (nål). Omdat de tandjes opstellen, wederom tijdens het stikken

ITALIANO

A

Scollo / Apertura davanti / Ripiego

7 Appuntare i ripieghi davanti, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi dietro. Chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui bordi davanti dell'apertura; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego iniziando e terminando in corrispondenza del contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotolamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Disporre verso l'alto il margine ai bordi inferiori del ripiego ed appuntarlo (8a).

Cucitura centrale davanti

Rifinire i margini alla cucitura centrale davanti.

9 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto.

10 Impastire il ripiego rimboccandolo verso l'interno e stirare. Stirare aperti i margini alla cucitura centrale. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego. Cucire il ripiego sui margini della cucitura centrale davanti e dietro e delle cuciture alle spalle.

Chiusura lampo

11 Impastire la lampo sui bordi davanti dell'apertura. In alto ripiegare verso l'interno le estremità delle fettucce. Tagliare in due la **bordura di pizzo** ed impastirla sulle fettucce della lampo come illustrato. In alto ed in basso ripiegare verso l'interno le estremità del pizzo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo e la bordura di pizzo.

Orlo

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

Cucitura centrale davanti / Apertura

13 Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Chiudere la cucitura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini ai bordi dell'apertura. Stirare aperti i margini. Stirare verso l'interno i margini dell'apertura.

Cuciture alle spalle

Disporre il dietro sui davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordi di rifinitura / Cuciture alle spalle

14 Disporre i bordi di rifinitura davanti con rinforzo, diritto su diritto, sui bordi di rifinitura dietro con rinforzo, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle ai bordi di rifinitura senza rinforzo (= ripieghi). Stirare aperti i margini.

Cucire i bordi di rifinitura

15 Impastire i bordi di rifinitura, diritto su diritto, sui bordi dello scollo (NC 6) e cucirli. Rifilare i margini e stirarli verso i bordi di rifinitura.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

16 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (16a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi il piedino unilaterale li spintonerà piatti sullo staffe.

ESPAÑOL

A

Escote / abertura delantera / vista

7 Prender las vistas delanteras en los cantos hombro de las vistas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

8 Prender la vista al escote y a los cantos delanteros de abertura derecho contra derecho.

Las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntar la vista, empezando y terminando en la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y en las esquinas cortar en sesgo. Poner el margen de los cantos inferiores vista hacia arriba y prender (8a).

Costura delantera central

Sobrehilar los márgenes de la costura delantera central.

9 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta la marca. Asegurar los extremos.

10 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Planchar abiertos los márgenes de la costura central. Coser los cantos vista a mano. Coser la vista en los márgenes de la costura delantera y posterior central y de las costuras hombro.

Cremallera

11 Hilvanar la cremallera en los cantos delanteros. Remeter los extremos arriba. Cortar la **cenefa de encaje** en dos partes e hilvanarla según dibujo en las cintas de la cremallera.

Remeter los extremos arriba y abajo. Pespuntar la cremallera con el prensatelas especial de un pie, pillando también la cenefa de encaje.

Dobladillo

12 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

Costura delantera central / abertura

13 Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y los cantos de abertura. Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes.

Costuras hombro

Poner la espalda en los delanteros con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Sobrehilar los márgenes y planchar los abiertos.

Ribete / costuras hombro

14 Poner los ribetes delanteros con entretela sobre los ribetes posteriores con entretela encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 5).

Coser igual las costuras hombro de los ribetes sin entretela (= vistas). Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntar el ribete

15 Hilvanar los ribetes en los cantos del escote con los derechos encarados (número 6) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en los ribetes.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

16 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (16a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Coser la cremallera.

kentje (pijt). Omdat de tandjes oprotten, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Sluit de rits.

Middenachternaad / split

17 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Lus

18 De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. Naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (18a).

19 Strook tot een lus leggen en bij de streepjes volgens de tekening op de **rechter** bies vastrijgen. De afgewerkte grootte van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.

Halsrand / beleg

20 Beleg op de halsranden en de biesranden vastspelden (goede kanten op elkaar). De onderrand van het beleg aan de voorkant inslaan. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. Naad bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen. Lus mee vastzetten (20a).

21 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Onderrand van het beleg inslaan en met de hand bij de aanzetnaad van de bies vastnaaien. De achterranden bij de ritsbanden vastrijgen.

Mouwen

Figuurnaden bij de mouwkop tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Mouwen inzetten

22 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➔ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaad ligt bij het streepje bij het zijpand. De figuurnaad van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

Splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 12 afwerken.

23 De splitranden weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien.

KNOOP passend bij de **linker** splitrand vastnaaien.

si, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Spacco

17 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale partendo dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto. Stirare aperti i margini, allo spacco stirarli verso l'interno.

Asola-occhiello

18 Piegare la striscia per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilargli nella cruna di un ago da rammendo ed annodarli bene. Spingere l'ago nel tubicino con la cruna in avanti (18a).

19 Piegare il tubicino ad asola ed imbastirlo sul bordo davanti **destra** del bordo di rifinitura in corrispondenza dei trattini indicati e come illustrato. L'ampiezza finita dell'asola dipende dalla misura del bottone scelto.

Scollo / Ripiego

20 Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi dello scollo e sui bordi davanti del bordo di rifinitura. Davanti ripiegare verso l'interno il margine ai bordi inferiori del ripiego. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli comprendendo l'asola (20a). Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isobico sugli angoli.

21 Voltare il ripiego verso l'interno, imbastirlo e stirarlo. Ripiegare all'interno il bordo inferiore del ripiego e cucirlo a mano sulla cucitura d'attaccatura del bordo di rifinitura. Cucire i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

Maniche

Cucire a punta la **pinces** sul giromanica. Annodare i fili e stirare la pinces verso il bordo dietro della manica.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 12.

Inserire le maniche

22 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➔ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura delle maniche combacia con il trattino sulla parte laterale. La pinces sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

Aprire i margini dello spacco. Cucire l'orlo come spiegato al punto 12.

23 Piegare i margini dello spacco verso l'interno e cucirli a mano sull'orlo.

Attaccare il **BOTTONE** sul bordo **sinistro** dell'apertura.

el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

17 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Presilla

18 Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (18a).

19 Poner la presilla e hilvanar en las marcas horizontales al canto delantero **derecho** de ribete. La largura final de la presilla depende del tamaño del botón.

Escote / vista

20 Prender las vistas a los cantos del escote y a los cantos delanteros de ribete con los derechos encarados. Remeter delante el margen de los cantos inferiores vista. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar las cintas de la cremallera hacia fuera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Interponer la presilla (20a).

21 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser el canto inferior de la vista remetido a mano en la costura de aplicación de ribete. Coser los cantos posteriores en las cintas de la cremallera.

Mangas

Coser en punta las **pinzas** de la copa de la manga. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el canto posterior de la manga.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas

22 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la costura manga coincide en la pieza lateral. La pinza de la copa de la manga tiene que coincidir en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Dobladillo

Abrir los márgenes. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 12.

23 Girar hacia dentro los márgenes de la abertura y coserlos a mano en el dobladillo.

Coser el **BOTÓN** según la presilla al canto **izquierdo**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Sidstycke 2x
- A 4 Främre infodring 2x
- A 5 Bakre infodring 1x
- A 6 Snedremsa / ärmringning 2x
- A 7 Fickpåse 2x
- B 8 Främre slå 4x
- B 9 Bakre slå 4x
- B 10 Ärm 2x
- B 11 Ögla 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 3 och 8 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Foderrest

Klipp till del 7 två gånger i tyg I och i foderresten.

AB

Tyg I och tyg II

A: Klipp till del 3 i tyg II, övriga delar i tyg I.

B: Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, övriga delar i tyg II.

➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll, 3 cm ärmfäll (B), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 6 och för B på del 11 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkanterna (räms- och fällinjer) och alla tecken och

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Боковая часть 2x
- A 4 Подборт 2x
- A 5 Обтачка горловины спинки 1x
- A 6 Косая бейка / Пройма 2x
- A 7 Мешковина кармана 2x
- B 8 Бейка горловины переда 4x
- B 9 Бейка горловины спинки 4x
- B 10 Рукав 2x
- B 11 Полоса для петли 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 3 и 8 - 11 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Лоскут подкладочной ткани

Деталь 7 выкроить 2 раза из ткани I и лоскута подкладочной ткани.

AB

Ткань I и ткань II

A: деталь 3 выкроить из ткани II, а остальные детали - из ткани I.

B: детали 1 и 2 выкроить из ткани I, а остальные детали - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа переда, боковых частей и спинки, 3 см - на подгибки низа рукавов (B), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у A и детали 11 у B (припуски уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och tätlinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB KLÄNNING

Insnitt

1 Klipp upp insnitten på framstyckena i mitten och klipp ner dem till sömsmånsbredd. Träckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.

Klipp ett jack i sömsmånen vid insnittsändan enligt teckningen (pil). Overlocka sömsmånera och pressa dem mot mitt fram (1a).

A

Främre delningssömmar / sömfickor

2 Träckla fast foderfickpåsarna räta mot räta på mittframstyckena, träckla fast tygfickpåsarna på sidstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättnings-sömmarna (2a).

3 Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömändarna.

4 Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla och sy ihop dem på varandra.

B

Främre delningssömmar

Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna (se även teckning 3).

Klipp ner sömsmånera, sicksacka och pressa isär dem.

AB

Bakre delningssömmar

Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstyckena, träckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

A

Bakre mitsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

Axelsömmar

Lägg bakstycket räta mot räta på framstyckena, sy (sömnummer 3) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

Ärringningar / snedremсор

➔ Klipp ner sömsmånen i ärringningarna till 1 cm.

Vik snedremсорna för ärringningarna dubbla på längden, avigsidan inåt. Pressa.

5 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Vik in ändarna vid tvärstrecket enligt teckningen. Klipp ner sömsmånera och jacka dem i rundningarna.

6 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Контурсы деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройку разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контурсы деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB ПЛАТЬЕ

Вытачки

1 Глубину вытачки на каждой детали переда разрезать по линии середины и срезать до ширины припуска на шов. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать.

Припуск надсечь у конца вытачки так, как показано на рисунке (стрелка). Припуски шва обметать вместе и заутюжить к линии среднего шва (1a).

A

Рельефные швы переда / Карманы в швах

2 Мешковины карманов из лоскута подкладочной ткани приметать к деталям переда, лицевая сторона к лицевой стороне, а мешковины из основной ткани - к боковым частям, совместить поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

3 Боковые части сложить с деталями переда лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Притачать, оставив входы в карманы **сметанными**. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

4 Мешковины заутюжить на детали переда, сметать и стачать.

B

Рельефные швы переда

Боковые части сложить с деталями переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их (см. также рисунок 3).

Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

AB

Рельефные швы спинки

Боковые части сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Спинку сложить с деталями переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Проймы / Косые бейки

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

5 Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Концы бейки подвернуть у поперечной метки так, как показано на рисунке.

Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

6 Бейку заметать на изнаночную сторону, края пройм приутюжить. Платье отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейки.

A

Halsringning / främre sprund / infodring

7 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarnas axelkanter, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringens kant.

8 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och de främre sprundkanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, börja och sluta vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in rundningarna, klipp av snett i hörnen.

Lägg sömsmånerna i den nedre infodringens kant uppåt och nåla fast den (8a).

Främre mittsöm

Sicksacka sömsmånerna på den främre mittsömmen.

9 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

10 Träckla in infodringen, pressa. Pressa in sömsmånerna på mittsömmen. Sy ihop infodringens kanter mot varandra för hand. Sy fast infodringen på den främre och bakre mittsömmens och axelsömmarnas sömsmånerna.

Blixtlås

11 Träckla fast blixtlåset på de främre sprundkanterna. Vik in ändarna upptill. Klipp **spetsbården** i två delar och träckla fast den på blixtlåsbanden enligt teckningen. Vik in ändarna upp- och nedtill. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten, samtidigt sys spetsbården fast.

Fäll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

Främre mittsöm / sprund

13 Lägg framstyckena räta mot räta, träckla och sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna och sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna. Pressa sprundets sömsmånerna mot avigan.

Axelsömmar

Lägg bakstycket räta mot räta på framstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Slå / axelsömmar

14 Lägg de främre slåarna med mellanlägg räta mot räta på de bakre slåarna med mellanlägg, sy axelsömmarna (sömnummer 5).

Sy axelsömmarna på slåarna utan mellanlägg på samma sätt (= infodringar). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast slån

15 Träckla fast slåarna räta mot räta på halsringningskanterna (sömnummer 6) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys in innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

16 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (16a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppfifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset.

A

Горловина / Разрез переда / Подборта и обтачка

7 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).

Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки горловины спинки обметать.

8 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины и вдоль краев разреза переда, совместив плечевые швы. Подборта и обтачку притачать, начав и закончив строчку у метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Концы подбортов отвернуть вверх и приколоть (8a).

Средний шов переда

Обметать припуски по средним срезам деталей переда.

9 Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки.

10 Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски среднего шва разутюжить. Концы подбортов шить вручную встык. Подборта и обтачку горловины спинки пришить к припускам средних швов переда и спинки, а также к припускам плечевых швов.

Застежка на молнию

11 Застежку-молнию наложить на перед и приметать вдоль краев разреза. Верхние концы тесьмы подвернуть. **Мерное кружево** разрезать пополам, наложить отрезки кружева поверх тесьмы застежки-молнии и приметать так, как показано на рисунке. Верхние и нижние концы отрезков кружева подвернуть. Тесьмы застежки-молнии настроить лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний, настраивая также отрезки кружева.

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

Средний шов переда / Разрез

13 Детали переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Плечевые швы

Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Отделочные бейки / Плечевые швы

14 Дублированные прокладкой внешние отделочные бейки горловины переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5).

На не дублированных прокладкой отделочных бейках горловины стачать плечевые срезы так же (= внутренние бейки). Припуски швов разутюжить.

Внешние отделочные бейки

15 Бейки сложить с платьем лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезам горловины (контрольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на бейки.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Средние срезы деталей спинки обметать.

16 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (16a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от срезов горловины внешних

Bakre mittsöm / sprund

17 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt till den övre sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid gångsprundet.

Ögla

18 Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullån (18a).

19 Lägg en ögla och träckla fast den vid de markerade tvärstrecken på **höger** främre släkant enligt teckningen. Öglans färdiga storlek måste motsvara knappans storlek.

Halsringning / infodring

20 Lägg infodringarna räta mot räta på halsringningskanterna och de främre släkkanterna. Vik in sömsmånen i de nedre infodringkanterna framtill. Vik ut de bakre infodringkanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen.

Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundringarna, klipp av snett i hörnen. Ta med öglan emellan (20a).

21 Träckla in infodringen, pressa. Vik in den nedre infodringkanten och sy fast den på slåns fastsättningssöm för hand. Sy fast de bakre kanterna på blyxtlåsbanden.

Ärmar

Sy **insnitten** på ärmkullen ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot den bakre ärmkanten.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 12.

Sy i ärmarna

22 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärmsömmen möter tvärstrecket på sidstycket. Insnittet på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Fäll

Vik upp sprundets sömsmåner.

Sy fast fällan som vid text och teckning 12.

23 Vänd in sprundets sömsmåner och sy fast dem på fällan för hand.

Sy fast KNAPPEN passande mot ögla på **vänster** sprundkant.

отделочных беек до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки / Нижний разрез

17 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от метки нижнего разреза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить, припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Навесная петля

18 Полосу сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на 0,5 см ниже сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу проташить сквозь рулик ушком вперед, выворачивая рулик (18a).

19 Рулику придать форму петли, концы петли приметать к переднему концу **правой** внешней отделочной бейки горловины переда у поперечных меток так, как показано на рисунке. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.

Горловина / Внутренние отделочные бейки

20 Внутренние отделочные бейки наложить на уже притачанные внешние бейки, лицевая сторона к лицевой стороне, и приколоть к срезам горловины и передним срезам внешних беек. Припуски по нижним срезам внутренних беек спереди подвернуть. Задние концы беек отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезам горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на внутренние бейки и приколоть к срезам горловины.

Внутренние бейки приметать и притачать, прихватывая концы навесной петли из вытачного рулика, припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсесть (20a).

21 Внутренние бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Внутренние бейки подвернуть и пришить вручную к швам притачивания внешних беек. Концы внутренних беек пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава

Вытачки стачать к вершинам на окатах рукавов. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к задним срезам рукавов.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 12.

Втачать рукава

22 Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и передаче, шов рукава с поперечной меткой на боковой части, шов вытачки на окате с плечевым швом.

Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья

Припуски нижнего разреза отвернуть.

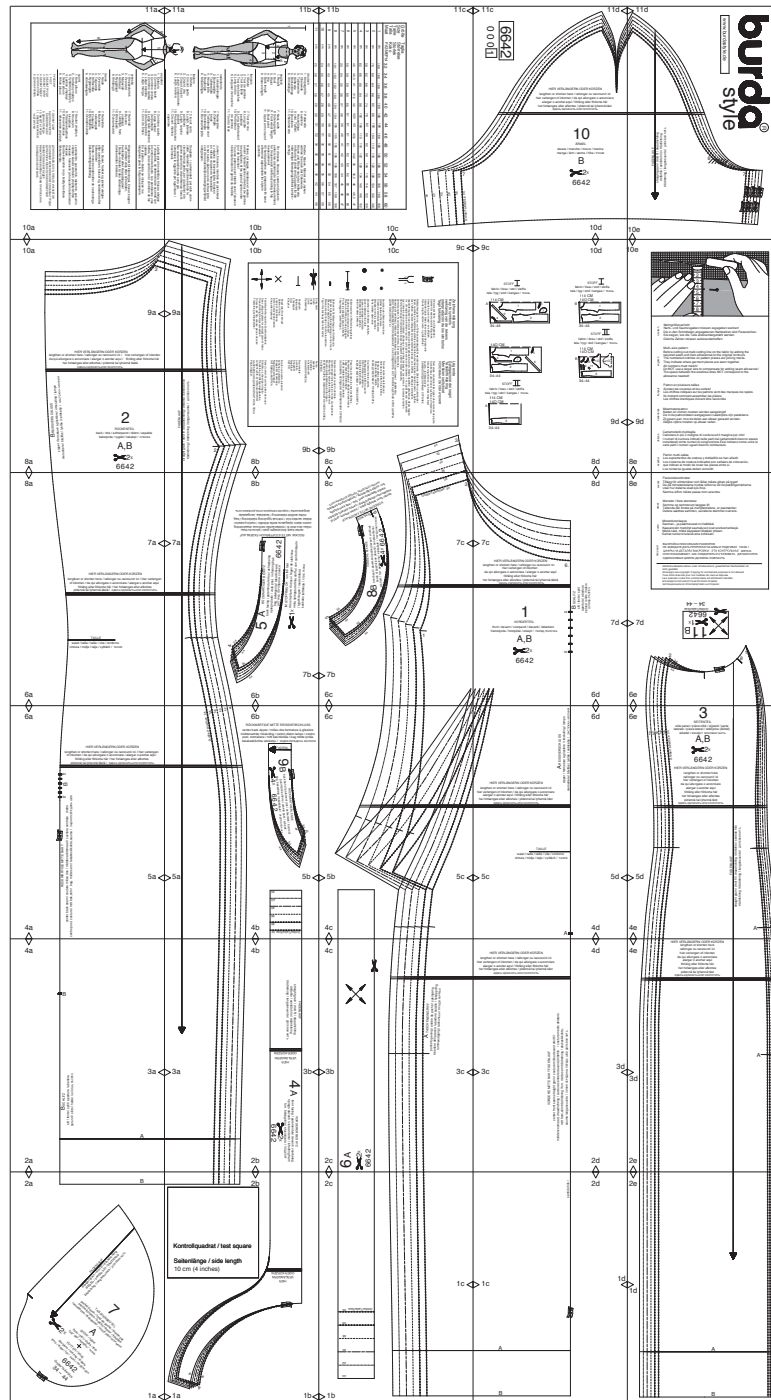
Подгибка низа - см. пункт и рис. 12.

23 Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа платья.

ПУГОВИЦУ пришить к **левому** краю разреза переда соответственно навесной петле.

burda Download-Schnitt

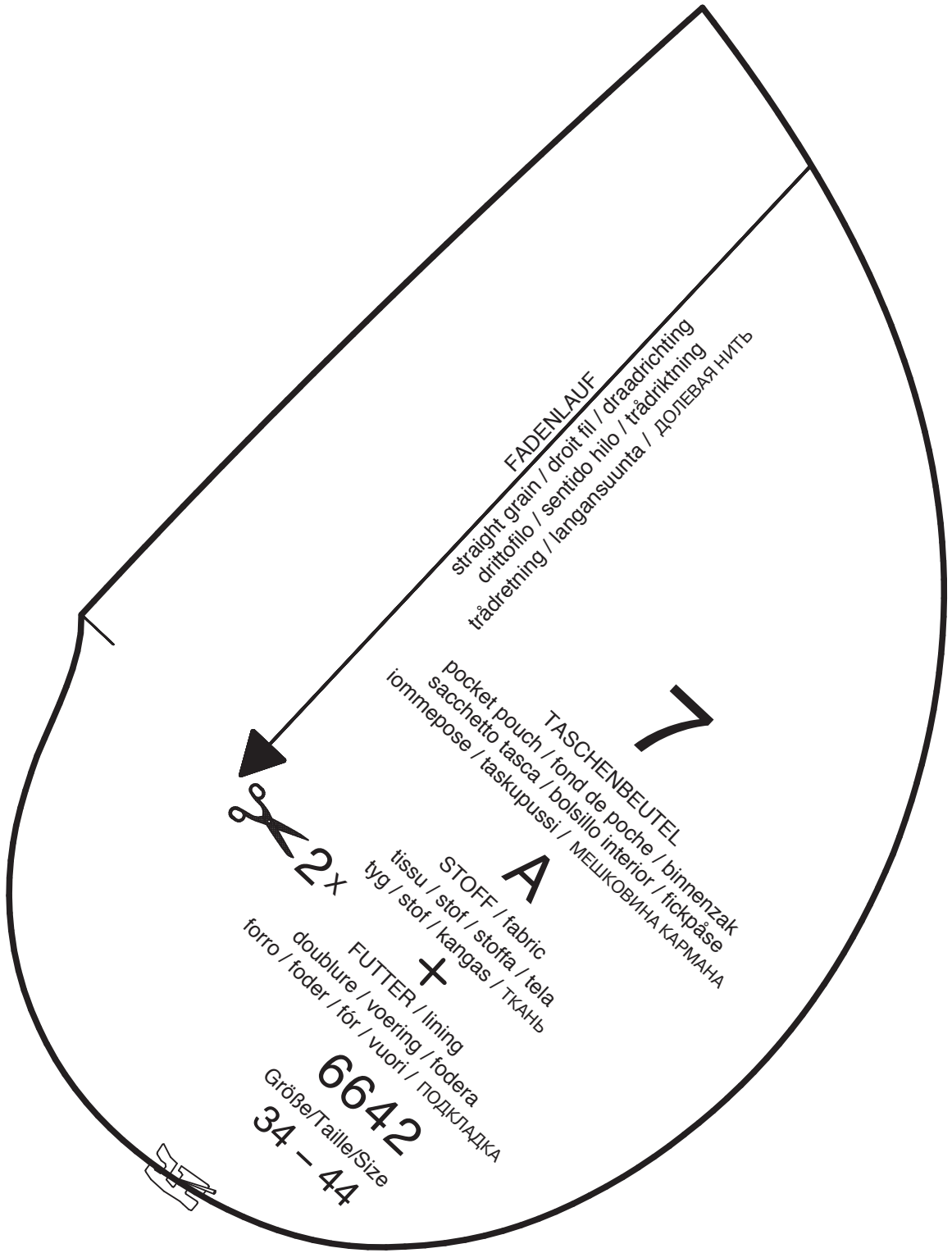
Modell 6642



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

B



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

✂ 2x

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6642

Größe/Taille/Size
34 - 44



1a

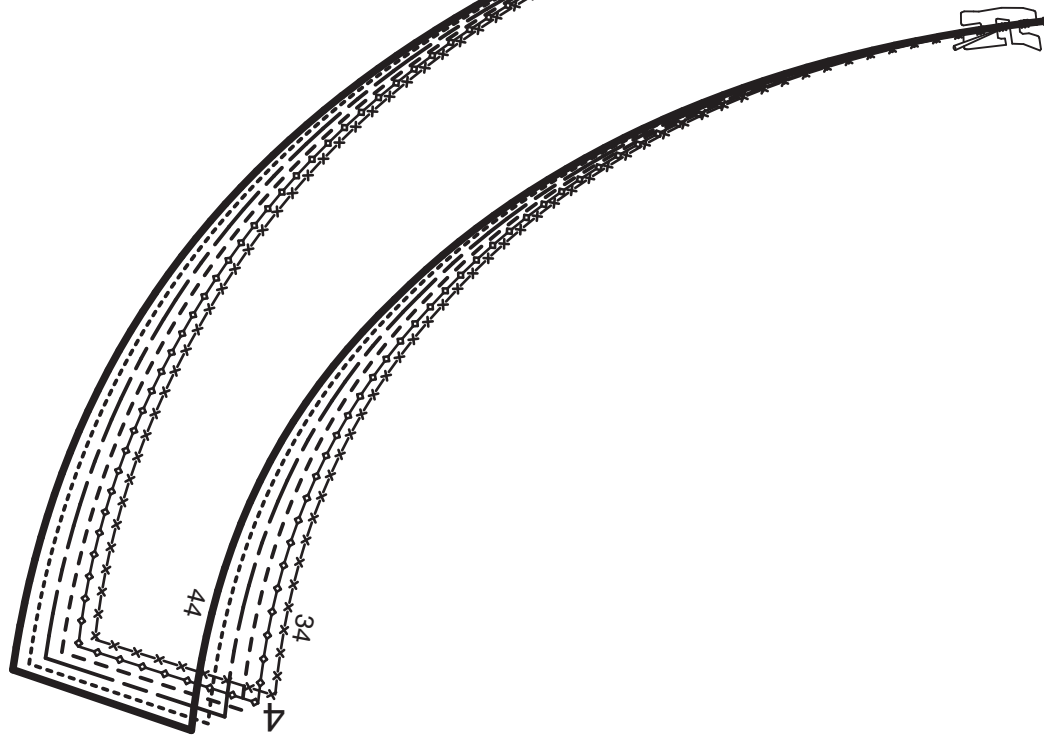


2b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

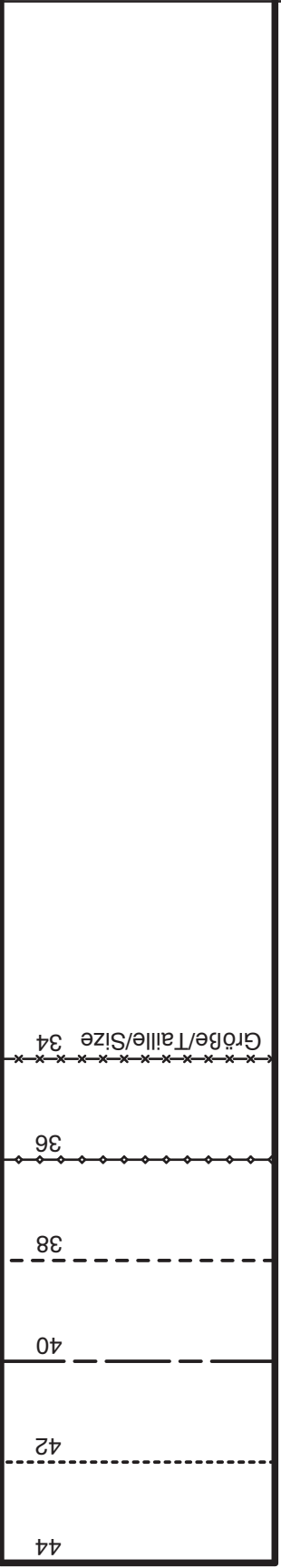
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN



1a

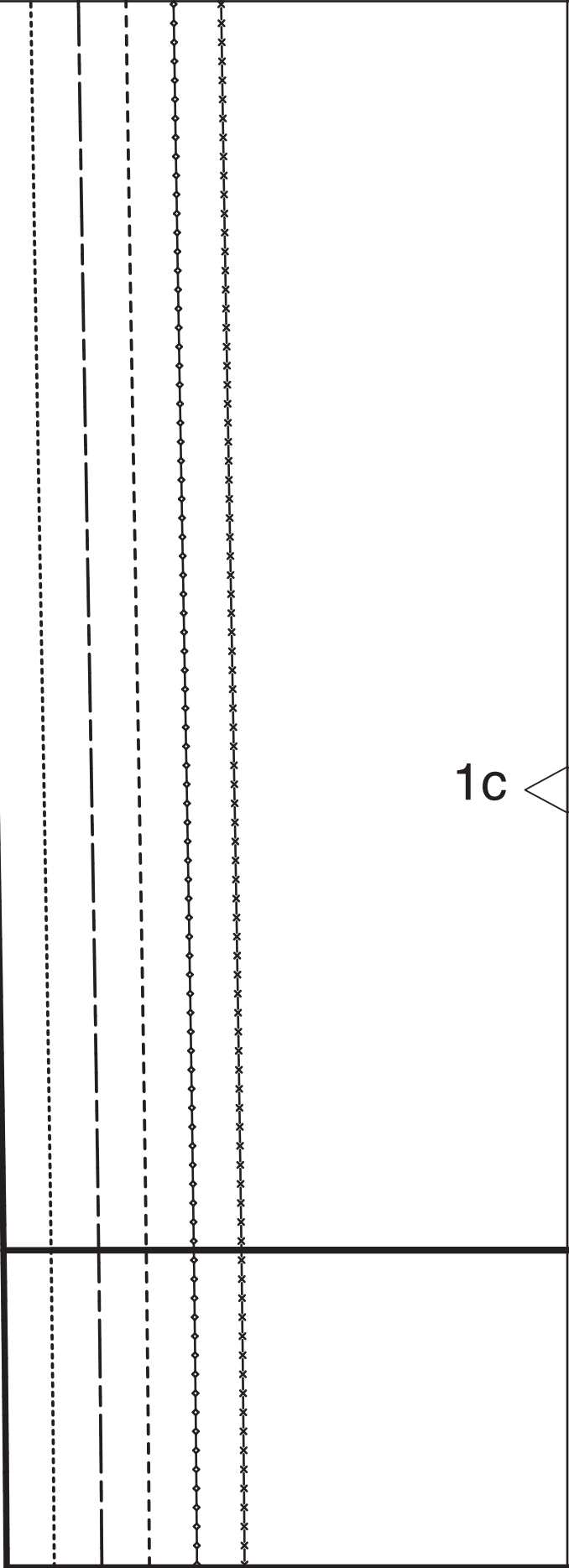
1b

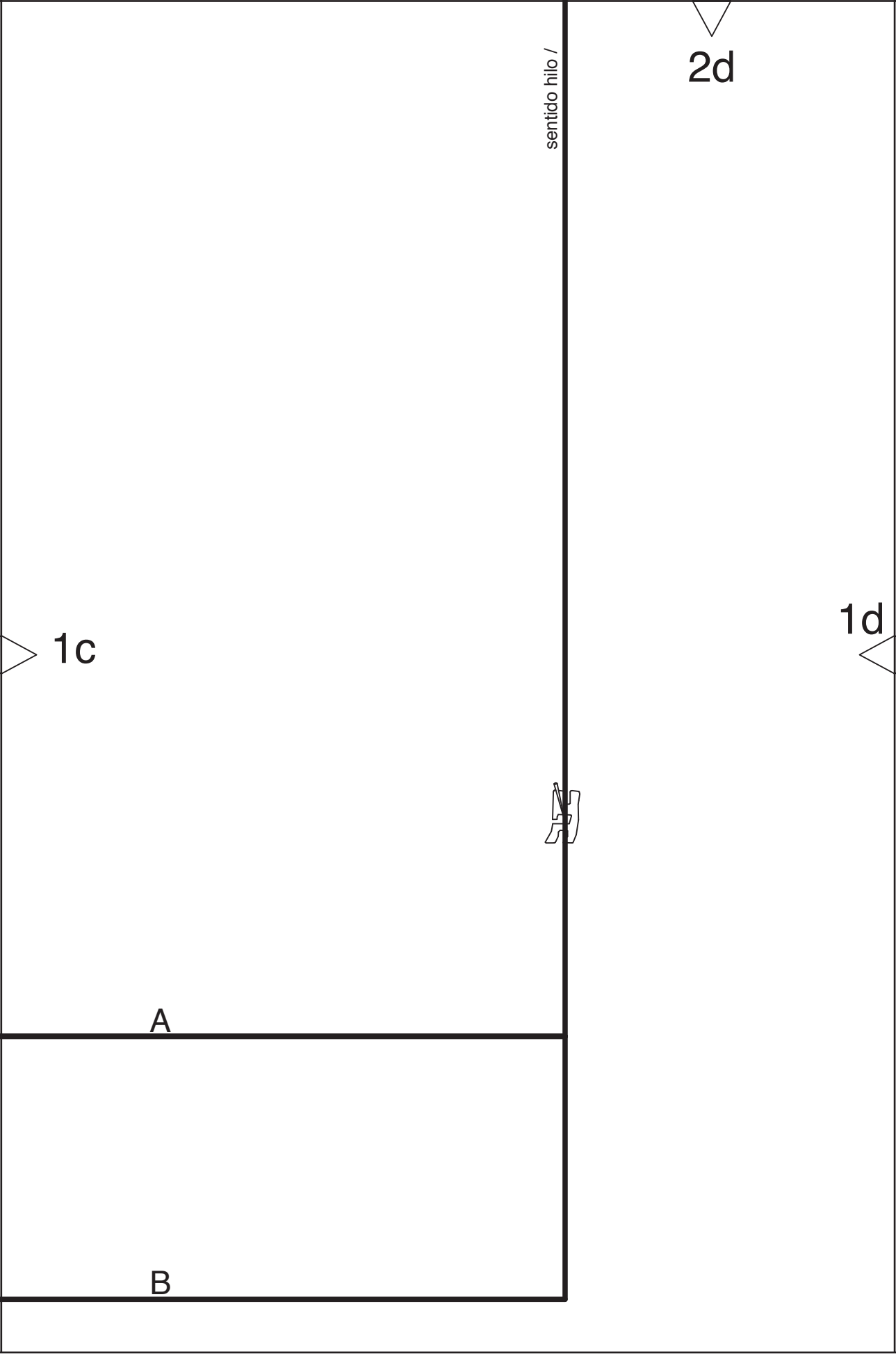
2c

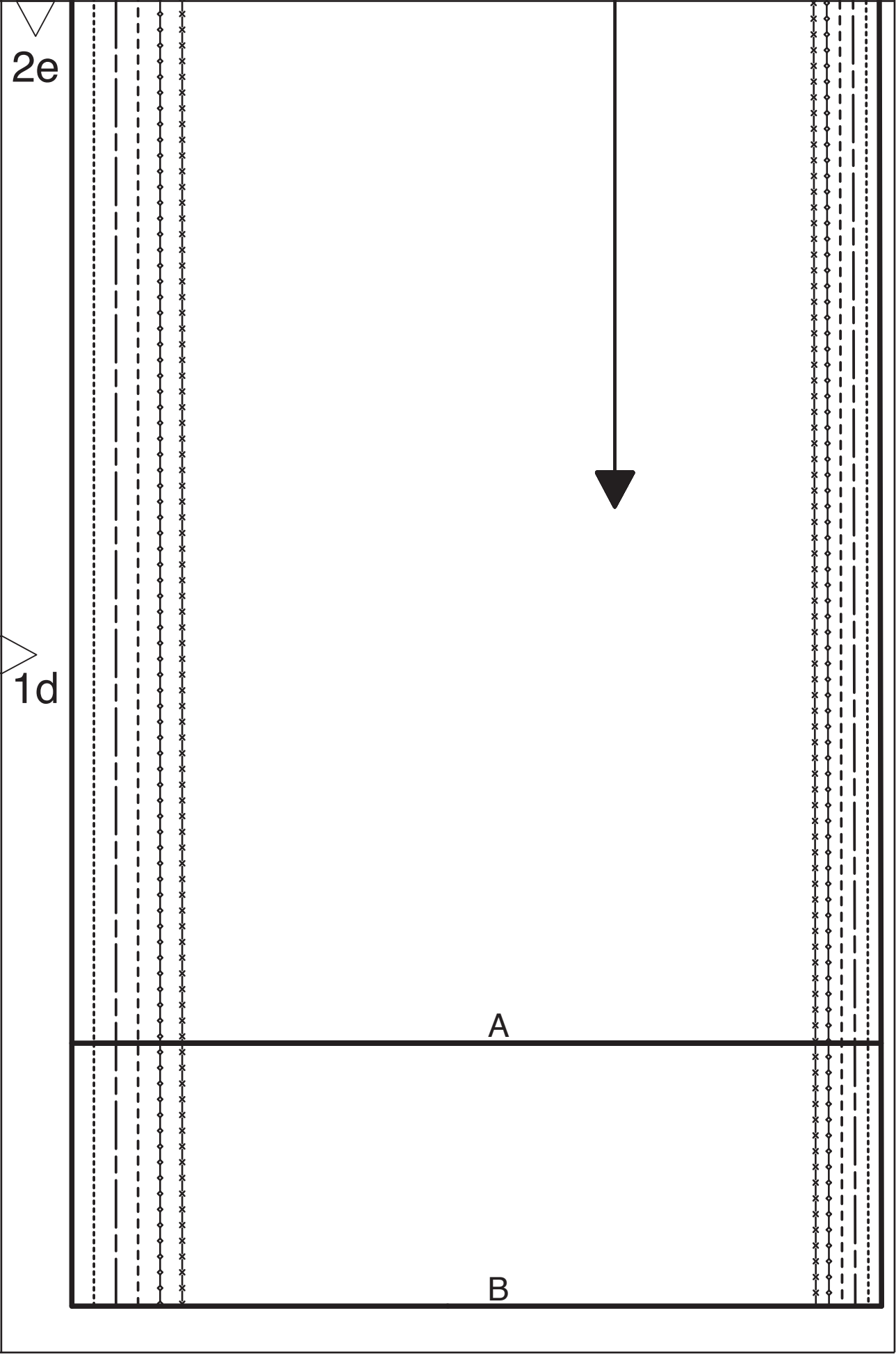


1b

1c







4a

B

BSCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3a

A

2a

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБАВАЯ НИТКА

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4 A

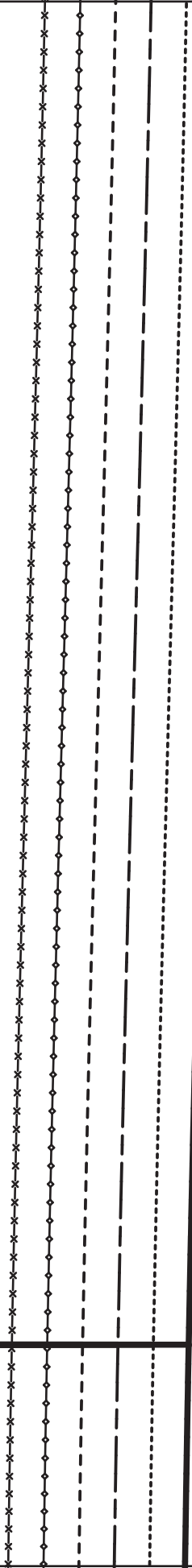
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДЛОЖИЕ

 2X
6642

4b

2b

3a



2c

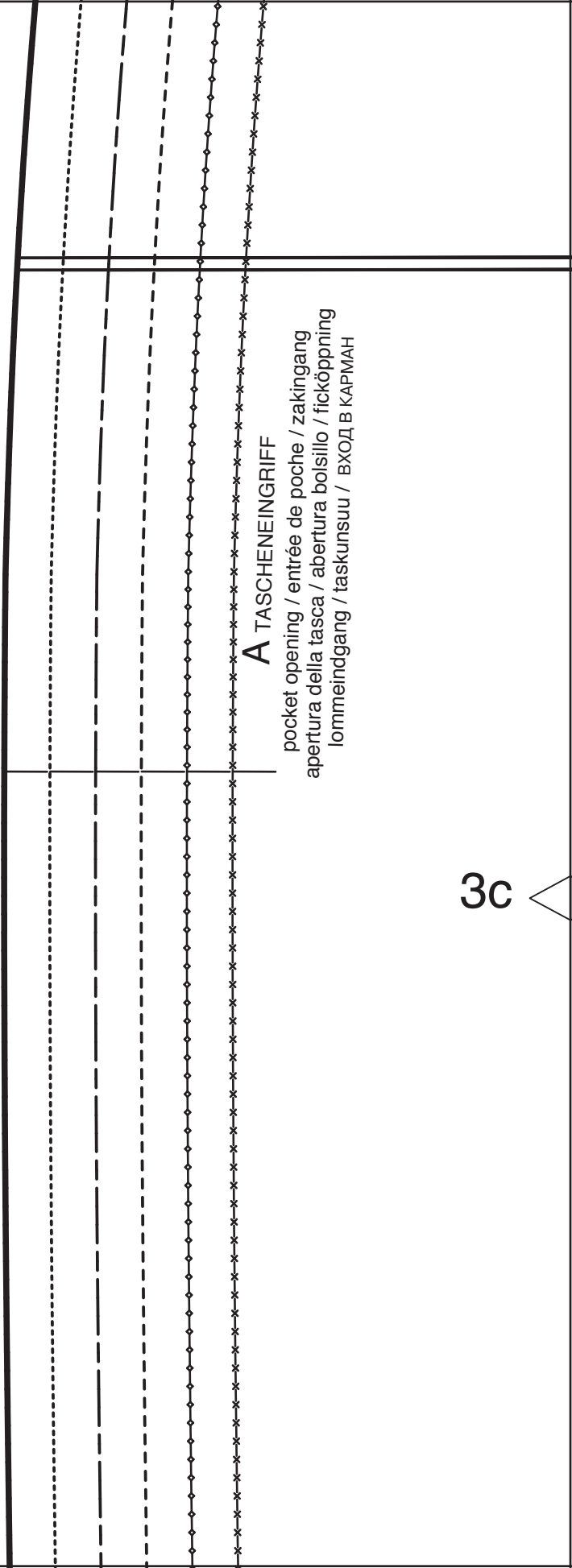
3b

4c

6 A



6642



A TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4d

3c

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil
middenvoornaad, draadrichting / cucitura centrale davanti, drittofilo / costura medio delatero
mitt fram, söm trådriktning / forr. midte søm trådriktning / etukeskikohta,
sauma langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2d

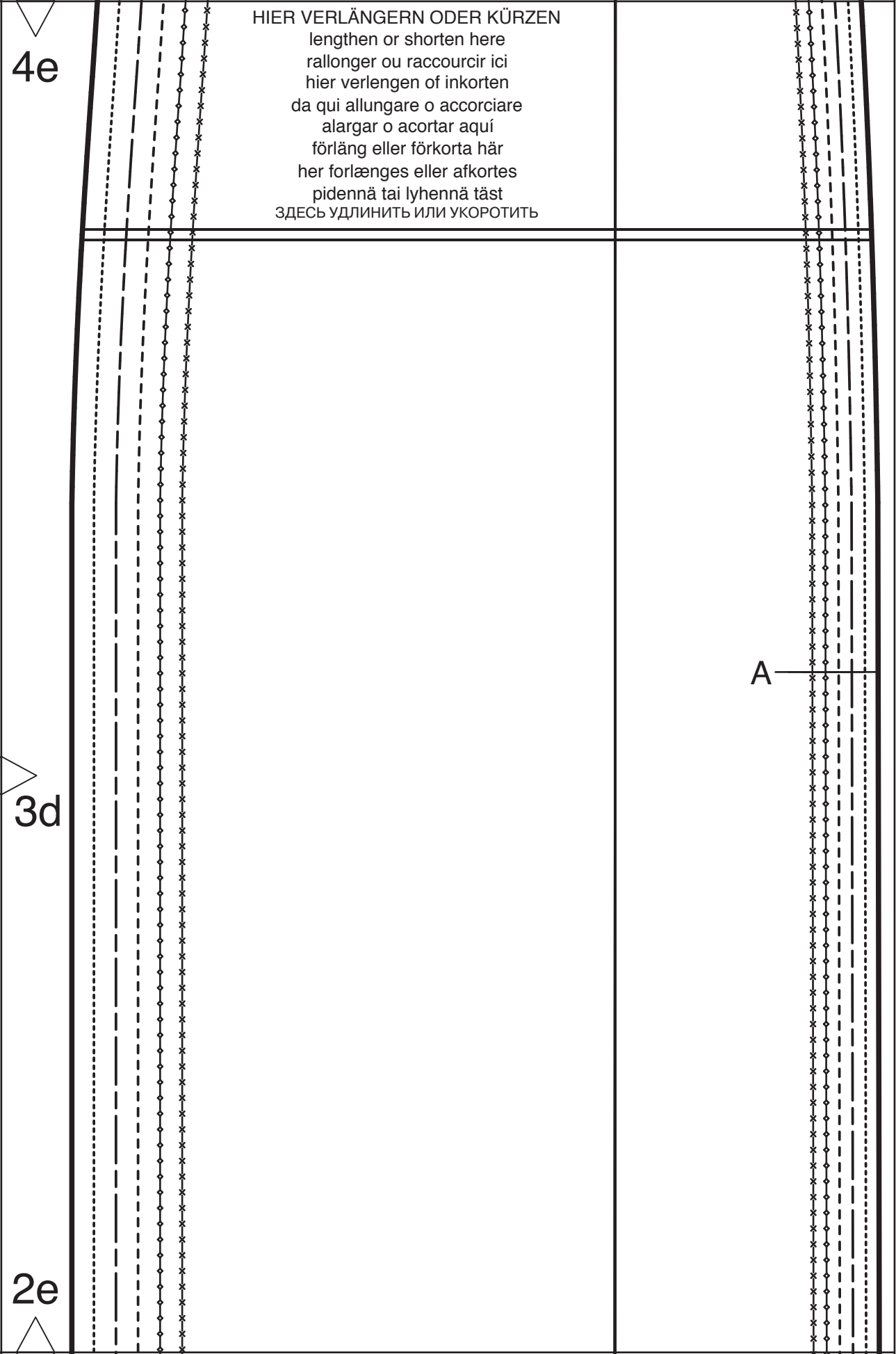
4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3d

A

2e



6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

44
B
34



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

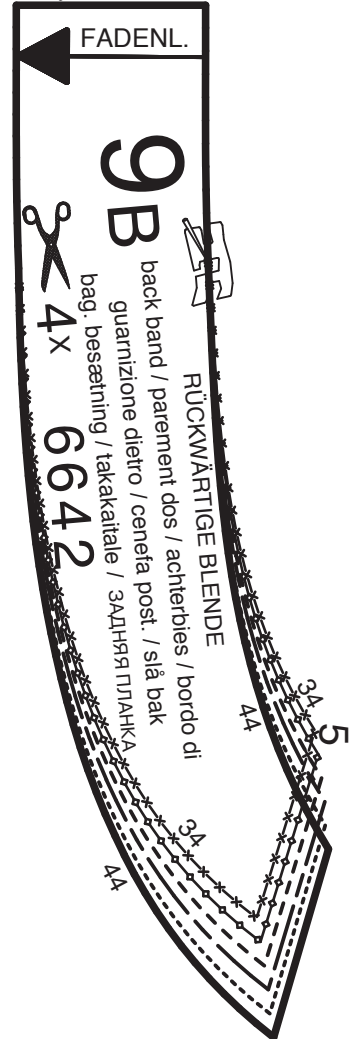
4a

5a

6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blyxtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

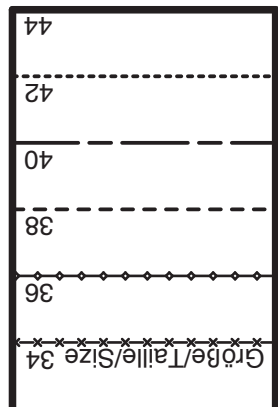
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44



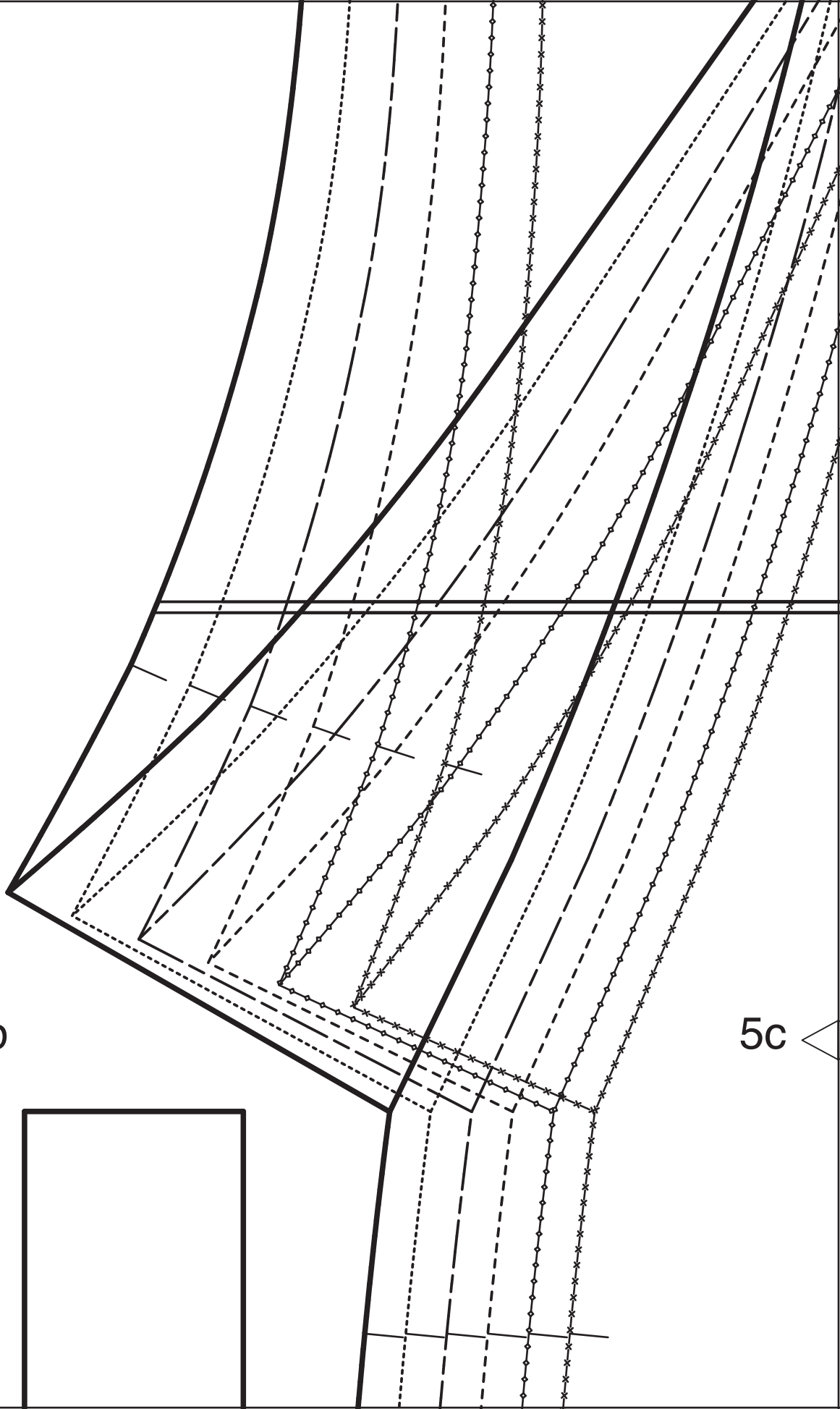
5a

5b

4b



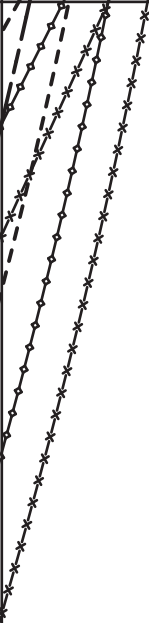
6c



5b

5c

4c



A REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtiäs / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5c

5d

4d

A

6d

6e

3

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A, B



6642

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

5d

4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

8a

7a

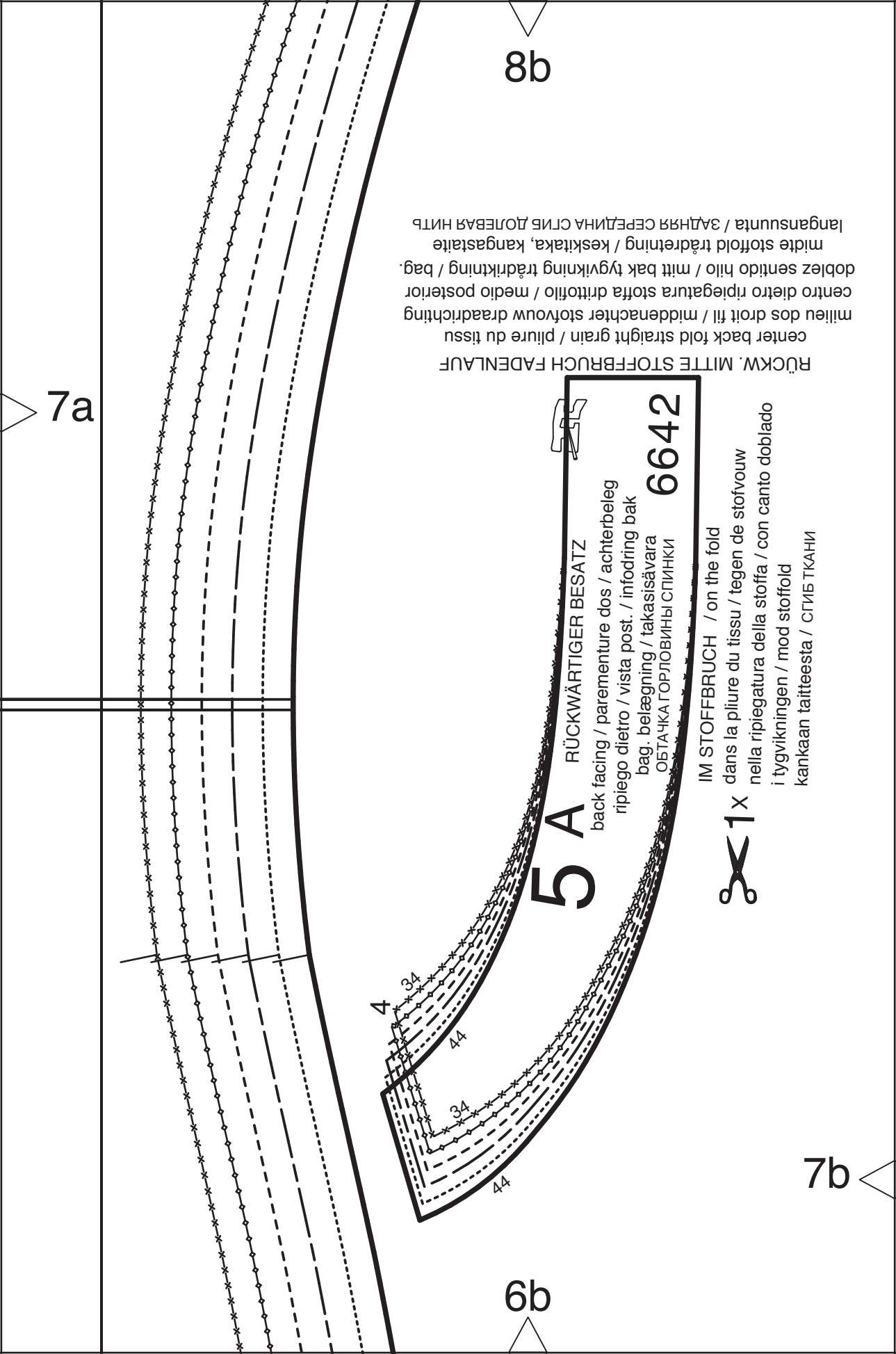
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6a



7a

8b

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådkniting / bag.
 midte stoffold trådretning / keskataka, kangasaste
 langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

5 A RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg
 ripiego dietro / vista post. / infodring bak
 bag. belægning / takasisävara
 ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6642



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / стиб ткани

4

34

44

44

6b

7b

8c

center front straight grain / milieu devant, droit fil
 middenvoor, draadrichting / centro davanti, diritto fil
 forr. midje trådretning / langansuunta keskietu
 forr. середина переди долевая нить

VORDERE MITTE FADENLAUF
 SCHLENGE 6

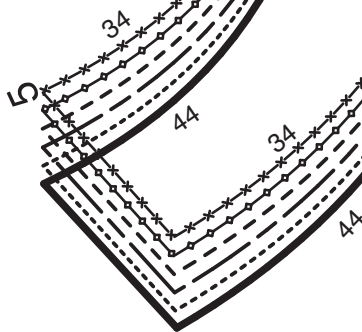


VORDERE BLENDE

8B

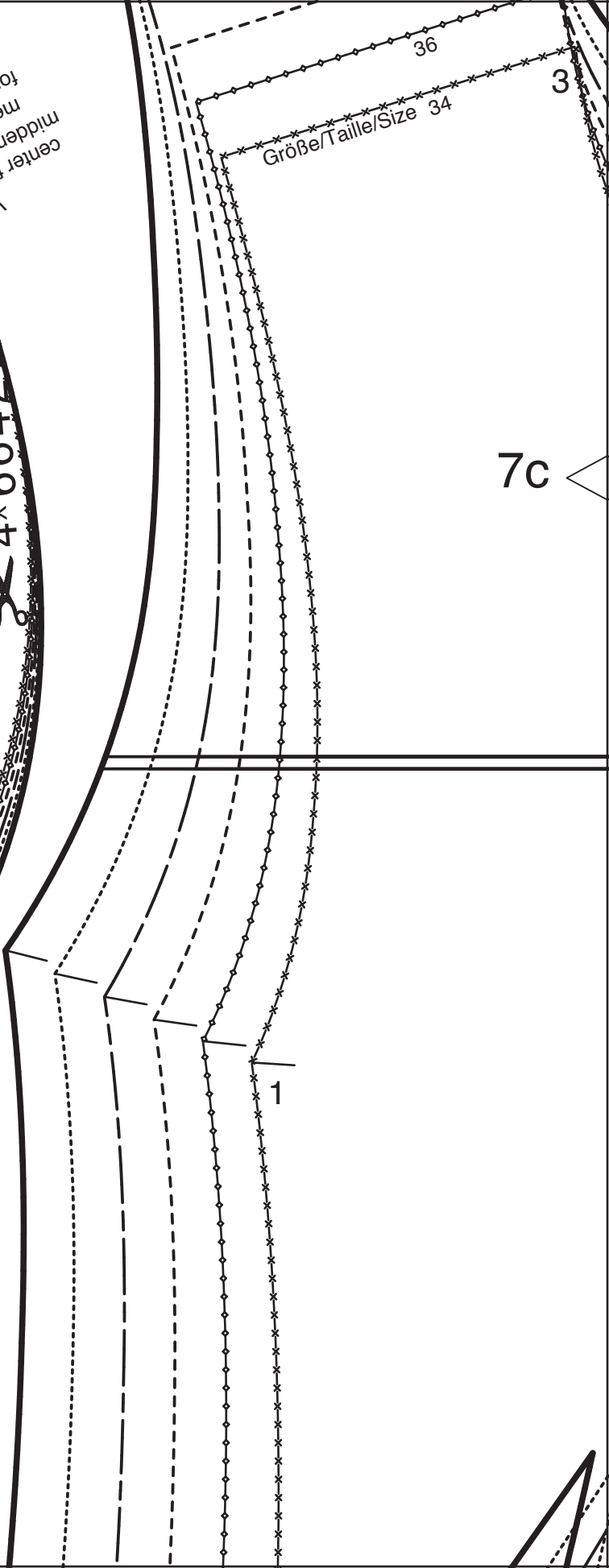
front band / parement (patte) devant / voorbies
 bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
 slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

4 X 6642



7b

6c



Größe/Taille/Size 34

36

3

7c

1

8d

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6.

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B

 2x

6642

B SCHLITZ

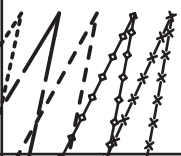
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

44

34

7d

6d



svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

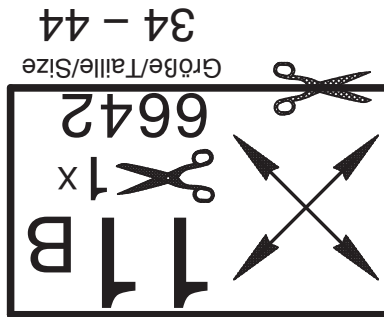
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

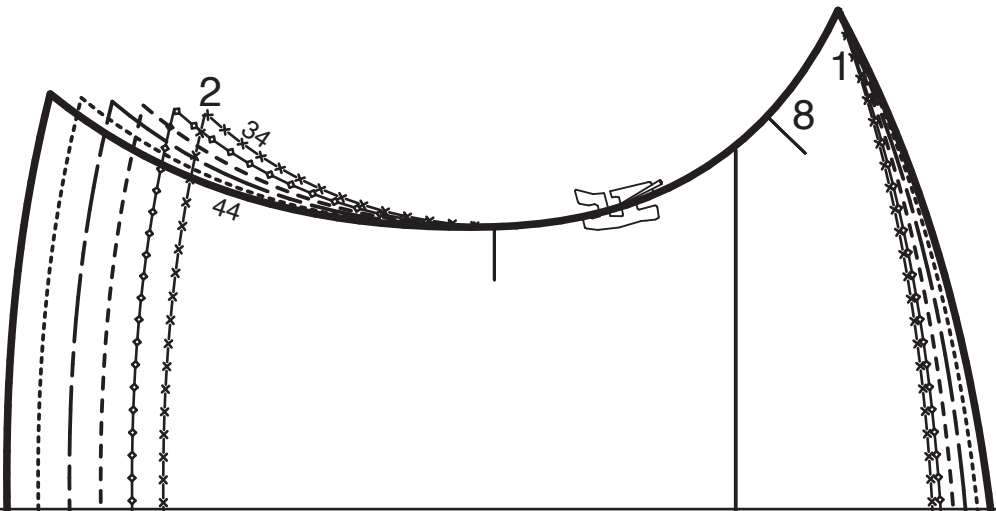
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

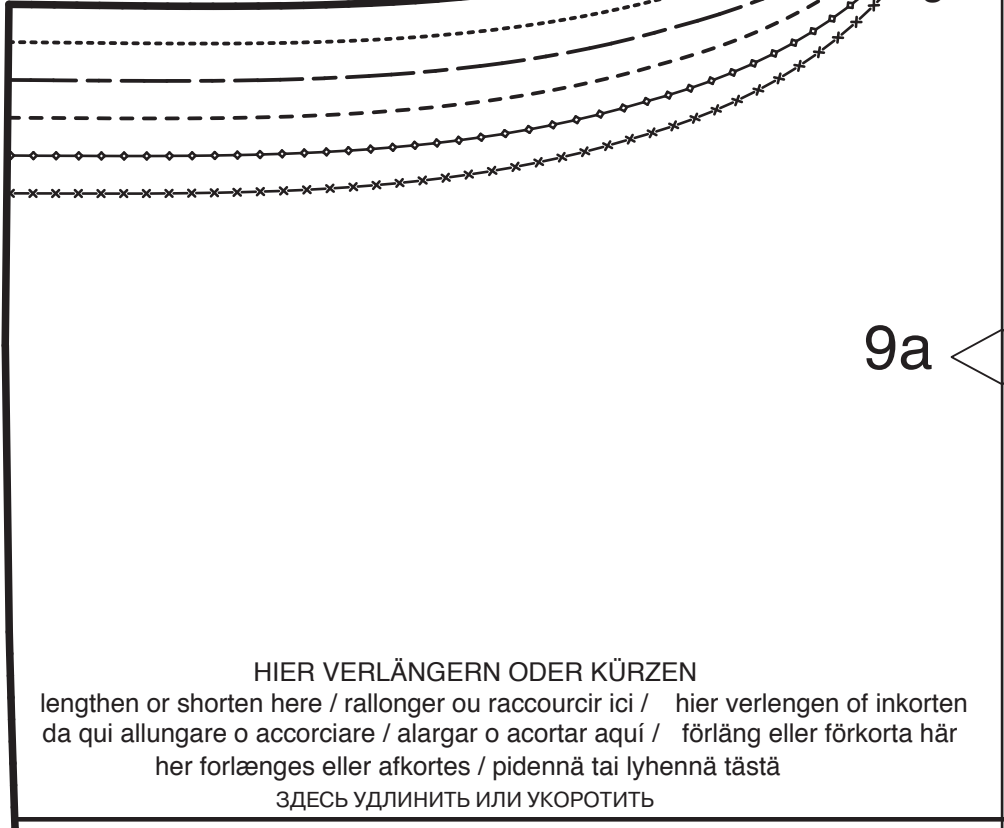
7d



6e



10a



9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B REISSVERSCHLUSS
 zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
 cremallera / bixtiás / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



6642

8a



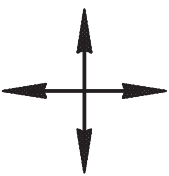
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskeering



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of drukknoop
Boton o broche de presión
Knop eller trykknop



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhello
Knapphöl
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПҮГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklippingsplanerna
Langansuunta, ks leikkauksunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛБЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

10b

9b

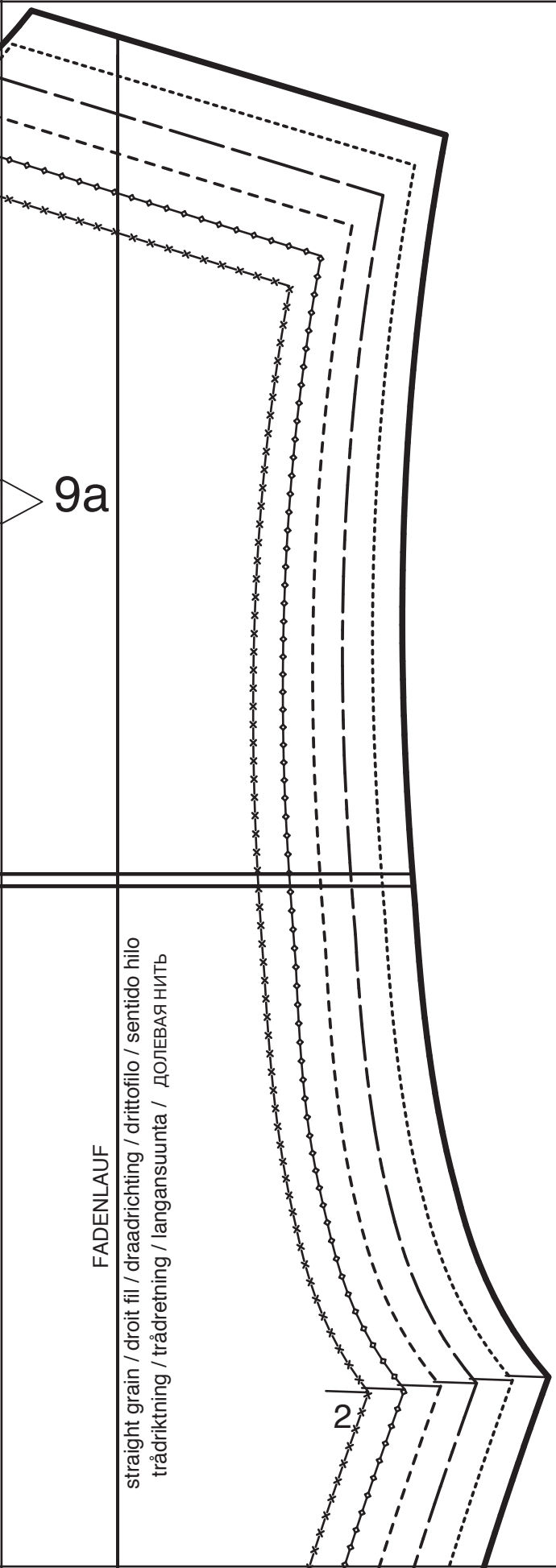
8b

9a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

2



Zeichenerklärung Key to symbols Verklaring van de tekens Interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-rèpères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indico il punto in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saunmalvut osoitavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitingen.



Zeichen für Schlitzzanfang oder Schlitzzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spijl.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

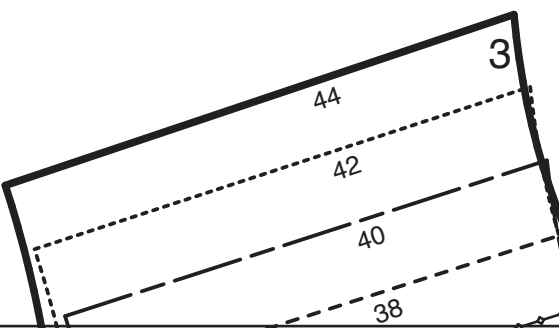
Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merkljen seltykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e dirimpuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ ШПОНЕК

Froncer entre les astérisques.
Arriciare la stoffa fra le stelline.
Ryuka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
Soulenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pistöiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolien suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Rapèze de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

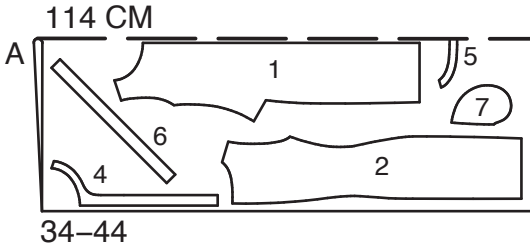


9c

10d

STOFF I

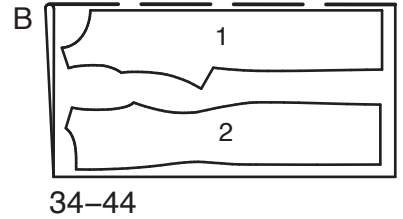
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

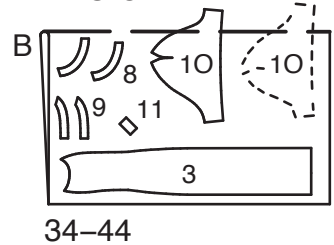
114 CM
140 CM



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

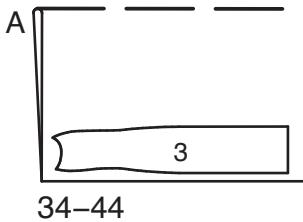
114 CM
140 CM



STOFF II

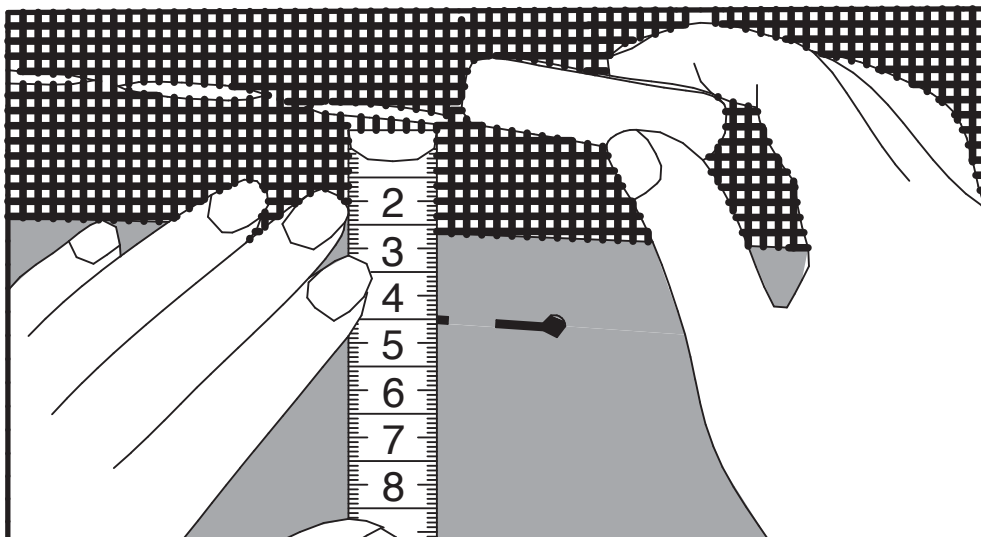
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



9d

8d



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

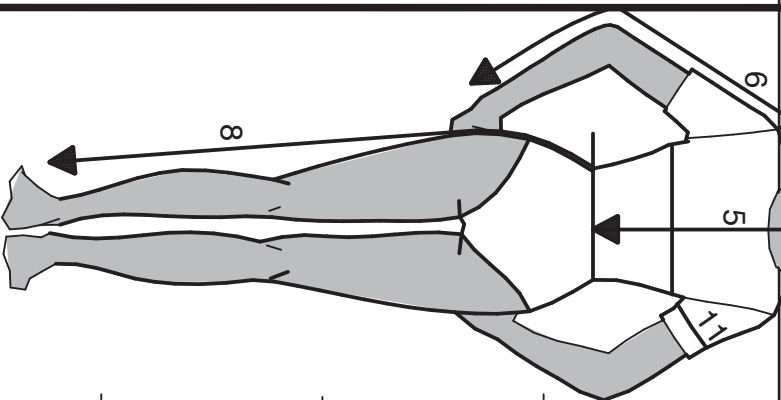
englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils motrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

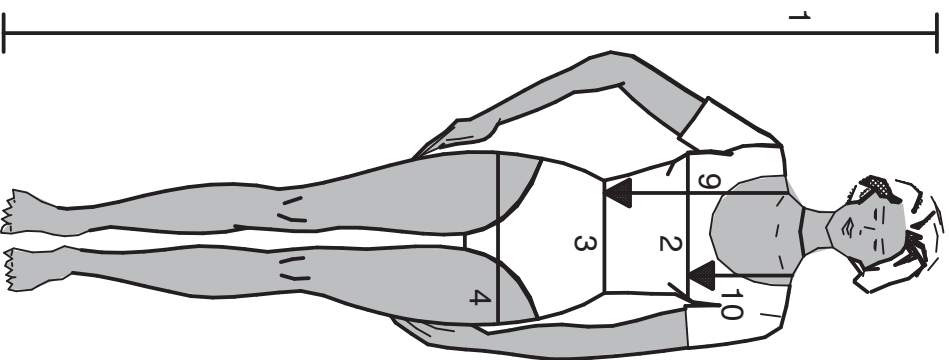
nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
 que indican el modo de coser les piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.



<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo <p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Armlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd <p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystvidde 11. Overarmsvidde <p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäryys 3. Vyötärön ympäryys 4. Lantion ympäryys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus 7. Kaulan ympäryys 8. Housujen sivupituis 9. Yläosan etupituis 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympäryys <p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА <p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИБЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rücklänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

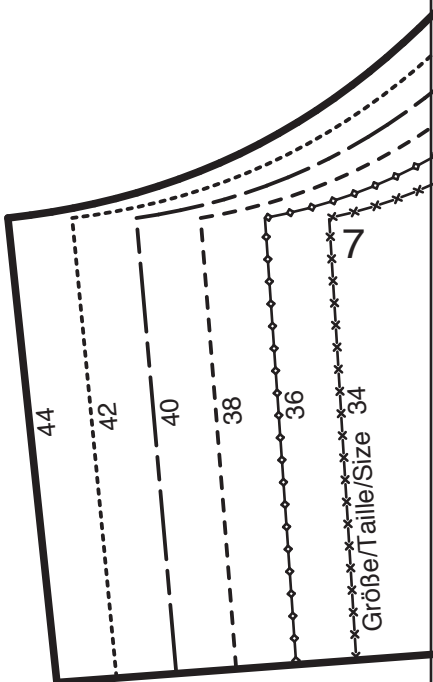
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailenlengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

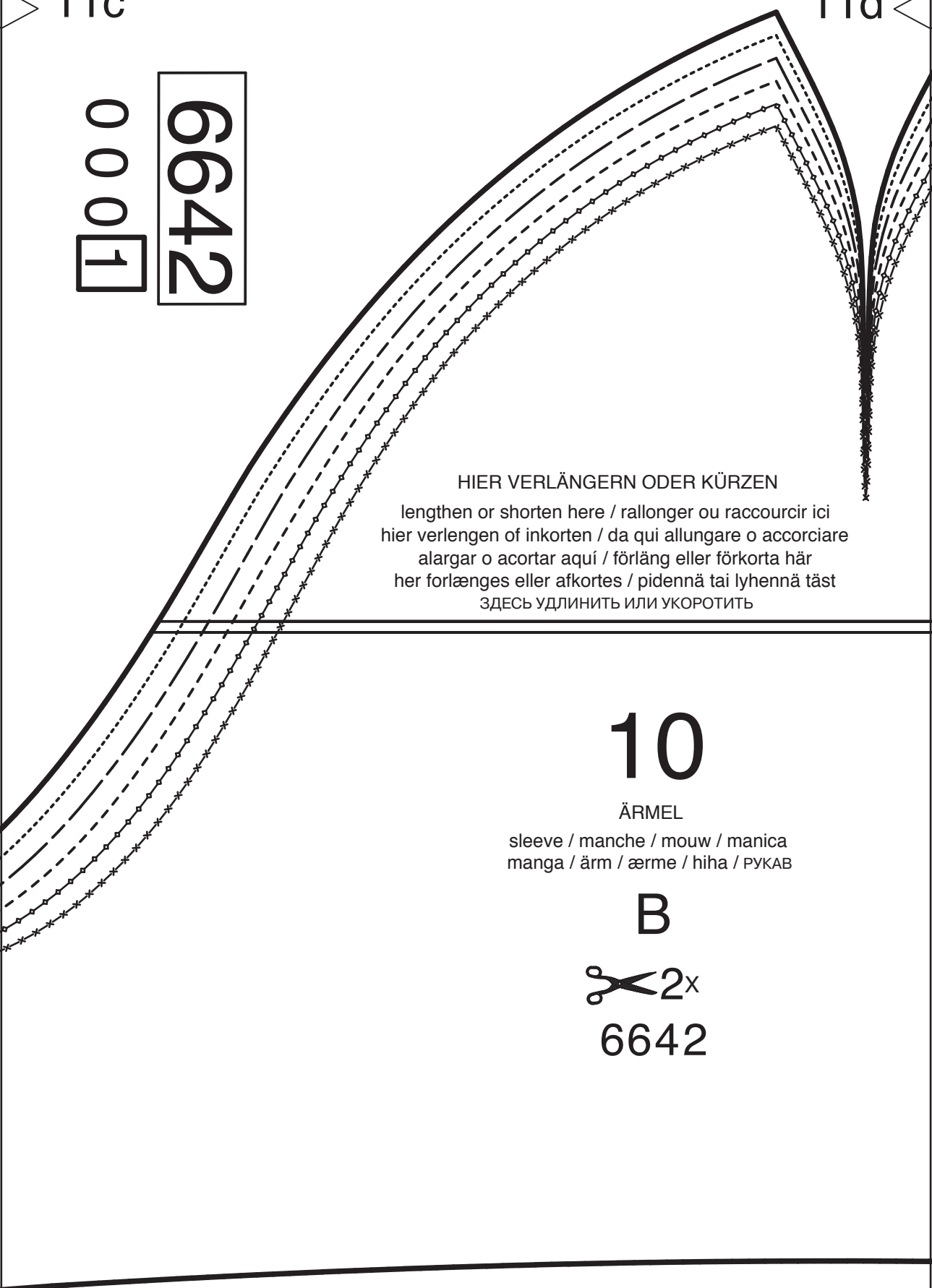
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11c

11d

0001

6642



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

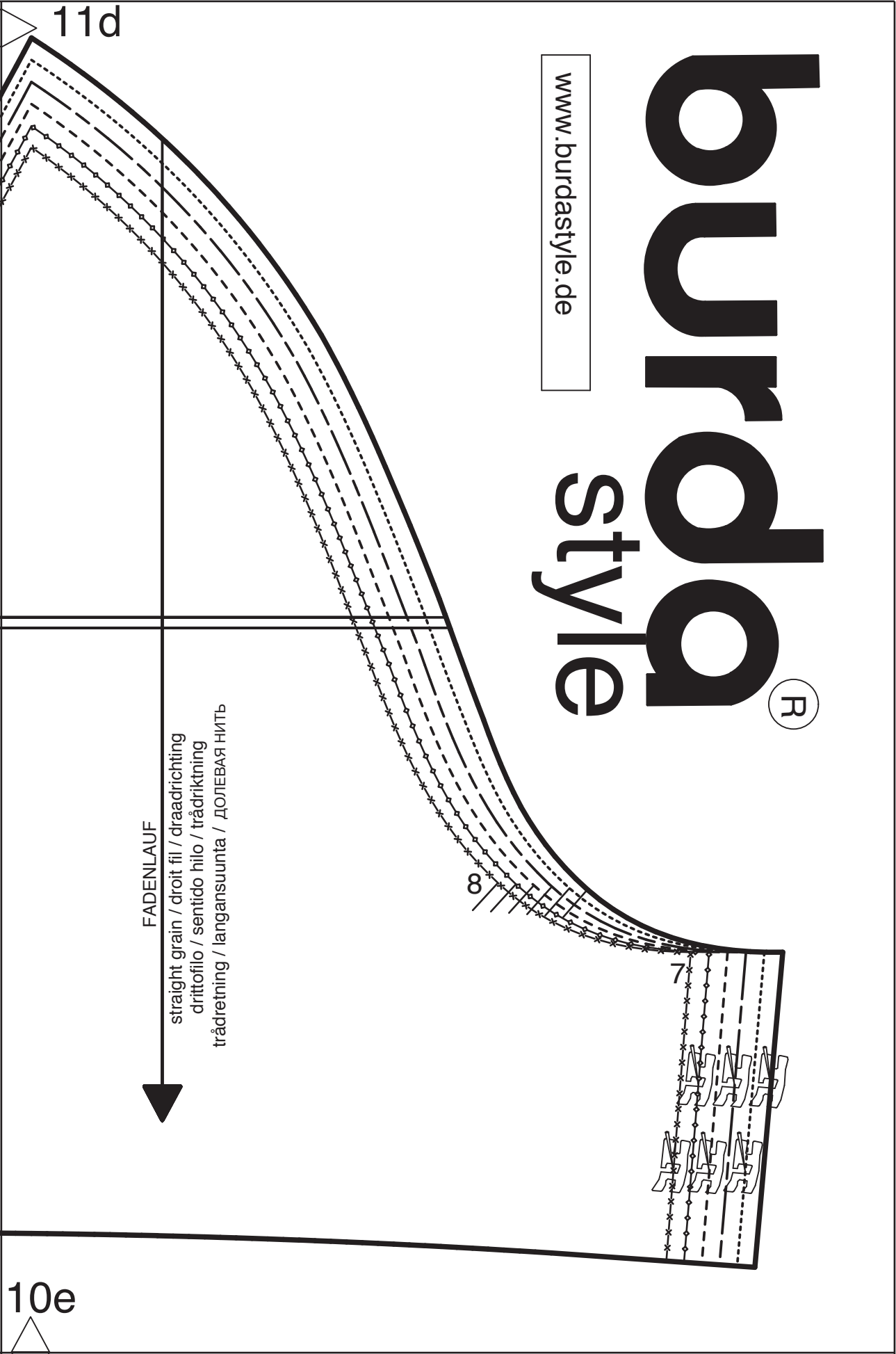


6642

10d

burda[®] style

www.burdastyle.de



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

8

10e

11d